



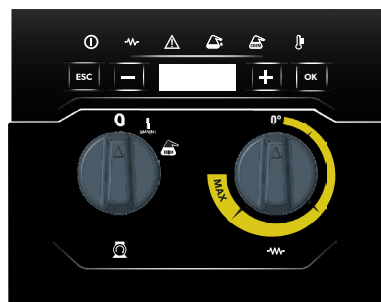
IPC

BY TENNANT COMPANY

PW-E101

Mod. Premium

Mistral-E



MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUEL D' INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
GEBRUIKERSHANDLEIDING
BRUGERVEJLEDNING
INSTRUTIONSBOK
BRUKERVEILEDNING
KÄYTTÖOPAS
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

PANNELLO COMANDI - FUNZIONI CONTROLLO
CONTROL PANEL - CONTROL FUNCTIONS
TABLEAU DE COMMANDES - FONCTIONS CONTRÔLE
BEDIENFELD - STEUERFUNKTIONEN
CUADRO DE MANDOS - FUNCIONES DE CONTROL
PAINEL DE COMANDOS - FUNÇÕES DE CONTROLO
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ - ФУНКЦИИ КОНТРОЛЯ
BEDIENINGSPANEEL - REGELFUNCTIES
STYREPANEL - STYREFUNKTIONER
MANÖVERPANEL - KONTROLLFUNKTIONER
KONTROLLPANEL - KONTROLLFUNKSJONER
SÄÄTÖTAULU - OHJAUSTOIMINNOT
ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ



Italiano	Pag. 3
English	Pag. 8
Français	Pag. 13
Deutsch	Pag. 18
Español	Pag. 23
Português	Pag. 28
Русский	Pag. 33
Nederlands	Pag. 38
Dansk	Pag. 43
Svenska	Pag. 48
Norsk	Pag. 53
Suomi	Pag. 58
Ελληνικά	Pag. 63

Complimenti! Desideriamo ringraziarLa

per l'acquisto di questa idropulitrice, Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: **Lei vuole il meglio.**

Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzare appieno le qualità e le elevate prestazioni che questa idropulitrice Le offre.

Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima dell'utilizzo.

Il marchio **CE** sulla Sua idropulitrice, dimostra la conformità del prodotto alle Normative Europee in ambito di Sicurezza.

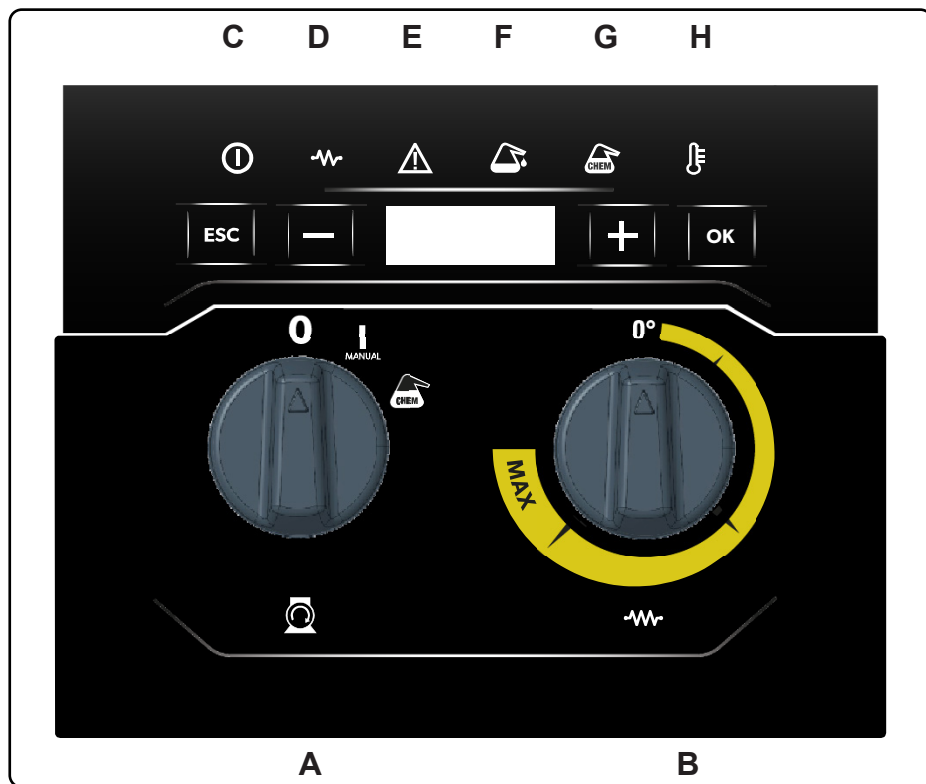
ISTRUZIONI ORIGINALI

Il testo è stato attentamente controllato tuttavia, eventuali errori di stampa dovranno essere comunicati al costruttore

Si riserva inoltre allo scopo di migliorare il prodotto, il diritto di apportare modifiche per l'aggiornamento di questa pubblicazione senza preavviso.

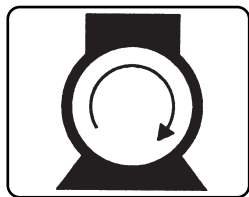
E' inoltre vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale del presente libretto, senza l'autorizzazione del costruttore.

PANNELLO COMANDI



Continuare la lettura del presente libretto senza collegare l' idropulitrice alla rete elettrica ed idrica.

DESCRIZIONE SIMBOLI SULL' IDROPULITRICE

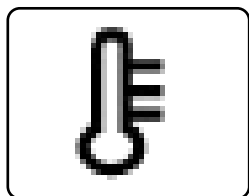


ACCENSIONE MOTORE
POMPA.



SELETTORE EROGAZIONE
SOLUZIONE DETERGENTE.

SPIA: Livello Serbatoio.

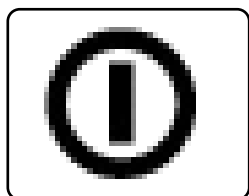


SPIA: Pronto Temperatura.

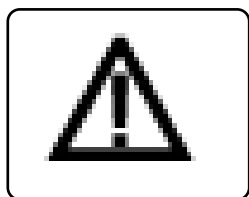


ACCENSIONE SISTEMA
RISCALDAMENTO.

REGOLATORE TEMPERA-
TURA.



PRESENZA RETE.



INDICAZIONE ANOMALIE.

PANNELLO COMANDI

- A** - Interruttore di accensione.
- B** - Regolatore di temperatura.
- C** - Spia Presenza Rete.
- D** - Spia Sistema Riscaldamento.
- E** - Spia Segnalazione Anomalia
- F** - Spia Livello Anticalcare
- G** - Spia Livello Soluzione Detergente.
- H** - Spia Pronto Temperatura.

USO DELLA IDROPULTRICE

Avviare l'idropultrice ruotando l'interruttore di accensione "A" in pos. "I".

In questa posizione è possibile regolare la temperatura dell'acqua dalla temperatura minima alla max. per mezzo del regolatore "B".

⚠ Attenzione

Il getto d'acqua in alta pressione genera una forza di reazione sulla lancia. Tenere ben salde le impugnature della lancia.

Posizionando l'interruttore "A" sulla pos. II "Chem" si attiva l'erogazione della soluzione detergente.

La temperatura dell'acqua può essere impostata tramite il regolatore "B" sino ad un massimo di 60°C.

VISUALIZZAZIONE SEGNALAZIONI ED ANOMALIE

Display:

Se Interruttore "A" in pos. I, pressione > 32bar, viene visualizzata la scritta "Max 80°C".

Visualizzazione ore di Lavoro:

Con Interruttore "A" in pos. I premo 1 volta il tasto "+" e vengono visualizzati le aperture della lancia, numero seguito da "#". Premendo una seconda volta il tasto "+" vengono visualizzate le ore di lavoro ad acqua calda.

Premendo ulteriormente il tasto "+" vengono visualizzate le ore di lavoro ad acqua fredda.

Premendo il Tasto "-" si torna alla visualizzazione principale della temperatura.

Premendo il Tasto "ESC" si esce dal menù direttamente e si ritorna alla visualizzazione principale della temperatura.

Visualizzazione dei sottomenù:

Premendo per più di 2 sec. il Tasto "OK" si visualizzano 3 sottomenù, per avanzare o indietro premere rispettivamente i tasti "+" e "-".

1) Lang: Permette di selezionare la lingua in cui vengono visualizzati gli allarmi. Premendo il tasto "OK" visualizzo la lingua pre-impostata, premendo i tasti "+" e "-" permette di selezionare la lingua desiderata. Confermare premendo tasto "OK". Premere il tasto "ESC" per tornare al sottomenù principale.

2) Qty Chem: Permette di selezionare la quantità di soluzione detergente erogata (Interruttore "A" in pos. II). Si possono selezionare 4 valori, compresi fra 0.1 e 0.4. Il valore pre-impostato è lo 0.2. Selezionare il valore desiderato premendo i tasti "+" e "-". Confermare premendo il tasto "OK". Premere il tasto "ESC" per tornare al sottomenù principale.

3) Version: Permette di visualizzare la versione del Software della scheda elettronica installato.

Si visualizza la versione premendo il tasto "OK".

Premere il tasto "ESC" per tornare al sottomenù principale.

Premendo di nuovo il tasto "ESC" si torna alla visualizzazione principale della temperatura.

Spie di segnalazione:

Spia C): Presenza rete con accensione fissa della Spia (Interruttore "A" in pos. I), con Spia lampeggiante idropultrice in stato "TSI".

Led Accesi Idropultrice in funzione, led in scoring quando in attesa, led lampeggianti in stato "TSI".

Spia D): Sistema di Riscaldamento Attivo, con Spia accesa regolatore di temperatura "B" impostato > 20°C.

Spia E): Segnalazione Anomalie. Le anomalie riscontrate vengono poi visualizzate sul Display. Vedi possibili anomalie.

Spia F): Livello anticalcare, con Spia accesa e relativo messaggio sul Display, livello insufficiente.

Spia G): Livello soluzione detergente, con Spia accesa e relativo messaggio sul Display, livello insufficiente.

Spia H): Pronto Temperatura: L' accensione della spia segnala il raggiungimento della temperatura di esercizio impostata e visualizzata sul Display.

Se la temperatura impostata non viene raggiunta dopo 4 minuti di funzionamento a caldo, la spia lampeggia velocemente. Agire quindi sulla valvola di regolazione, per ridurre leggermente la portata d'acqua e permettere il raggiungimento della temperatura impostata.

Se durante il funzionamento a caldo, la temperatura impostata viene abbassata, la spia lampeggia lentamente, fino al raggiungimento della temperatura desiderata.

ARRESTO DELL' IDROPULTRICE - POSSIBILI ANOMALIE

1) Idropultrice non utilizzata per più di 20 min., idropultrice in Blocco Totale "TSI".

Lo stato viene segnalato dal lampeggio della Spia **C ed E** e relativo messaggio sul Display.

2) Intervallo di Manutenzione Programmata scaduta a 200h. La spia si spegnerà in seguito all' intervento del Centro di Assistenza Autorizzato.

L' anomalia viene segnalata dall' accensione della Spia **E** e relativo messaggio sul Display.

3) Rilievo Micro Perdite o Ugello Acqua intasato: l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **E** e relativo messaggio sul Display.

4) Rilievo Mancanza Acqua: Dopo 60 sec. di funzionamento in mancanza acqua l' idropultrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **E** e relativo messaggio sul Display.

5) Intervento Protezione Termica del Motore: l' idropulitrice si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **E**) e relativo messaggio sul Display.

6) Anomalia Temperatura Elevata: l' idropulitrice si Arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della spia **E**) e relativo messaggio sul Display.

7) Anomalia Sonda NTC: il sistema di riscaldamento si arresta.

L' anomalia viene segnalata dal lampeggio della Spia **E**) e relativo messaggio sul Display.

N.B. Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos."I".

In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica.

Italiano

INCONVENIENTI - RIMEDI

Prima di qualsiasi operazione scollegare l' idropulitrice dalla rete elettrica mediante l'interruttore omnipolare o scollegando la spina dalla presa di corrente, ed idrica.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Ruotando l'interruttore l' idropulitrice non parte.	Assenza di collegamento elettrico. (Spia "C" Spenta). Intervento protezione termica. (Spia "E" lampeggia).	Controllare la tensione di rete. (vedere caratteristiche tecniche). Ripristinare. (In caso di ulteriore intervento consultare l' assistenza tecnica).
Non c' è erogazione del getto o vi è una perdita dal circuito acqua alta pressione; dopo 90 sec. l' idropulitrice si arresta e la spia "E" lampeggia.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Rubinetto di rete chiuso. Perdite dal circuito alta pressione.	Pulirlo. Controllare. Apirlo. Richiedere intervento Centro di assistenza.
La pompa gira ma non raggiunge la pressione nominale.	Filtro alimentazione acqua intasato. Collegamento rete idraulica difettoso. Valvola di regolazione pressione impostata su minimo. Ugello lancia usurato. Valvole sporche o usurate. Dispositivi regolazione pressione sulla lancia aperto (se presente).	Pulirlo. Controllare. Regolare. Richiedere intervento Centro di assistenza. Richiedere intervento Centro di assistenza. Chiuderlo.
A lancia aperta la pressione scende e sale. Dopo 10 impulsi l' idropulitrice si arresta e la spia "E" lampeggia.	Ugello intasato o deformato. Alimentazione insufficiente.	Pulirlo o richiedere intervento Centro di Assistenza. Controllare.
In fase by-pass o total stop l'idropulitrice si arresta e la spia "E" lampeggia.	Micro perdite di acqua dal circuito alta pressione.	Richiedere intervento Centro di Assistenza.
L' idropulitrice, dopo una fase di total stop, non si avvia e la spia "C" lampeggia.	L' idropulitrice è inutilizzata da almeno 20 min. ed è in stato di blocco totale. (TSI)	Riavviare ruotando l' interruttore generale "A" in pos. "0" e successivamente in pos. "I".
Portando il regolatore di temperatura nella posizione desiderata, non si ha l' accensione della caldaia. La spia "E" si accende.	Avaria del sistema di riscaldamento.	Richiedere intervento del Centro di Assistenza.
Acqua non sufficientemente calda.	Posizione Regolatore temperatura.	Controllare.
La spia "E" si accende.	Avaria sonda NTC.	Richiedere intervento centro di assistenza.
La spia "F" si accende.	Liquido anticalcare esaurito.	Riempire il serbatoio anticalcare.

N.B. Per azzerare le segnalazioni ruotare l' interruttore generale "A" in pos."0" e successivamente in pos."I".

IMPORTANTE

Per la manutenzione e/o riparazione utilizzare solo ricambi originali che offrono le maggiori caratteristiche di qualità, affidabilità e sicurezza. Il mancato uso di ricambi originali libera il costruttore da ogni responsabilità.

Congratulations! We wish to thank you

for having purchased this high pressure washer. By doing so, you have shown you are unwilling to compromise: **you only want the best.**

We have prepared this manual so that you can fully appreciate the quality and high performance offered by this high pressure washer.

You should read the complete manual before using the high pressure washer.

The **CE** mark on your high pressure washer shows that it complies to European safety standards.

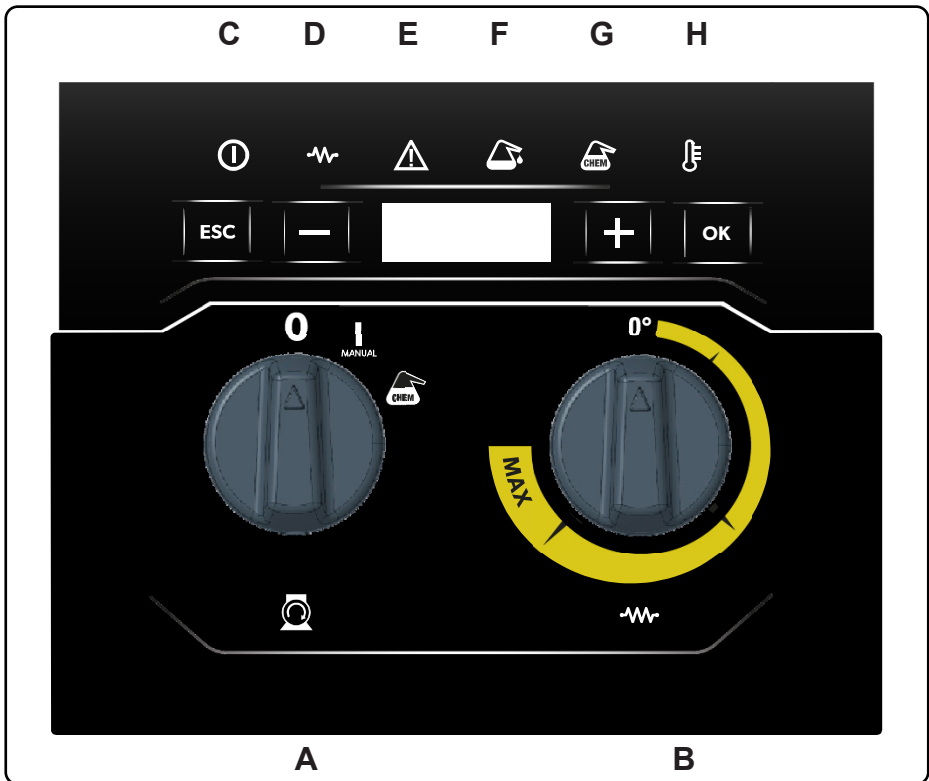
TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

The text has been carefully checked. Nonetheless, please notify the manufacturer of any printing errors.

For the purpose of improving the product, the manufacturer reserves the right to update this publication, without prior notice.

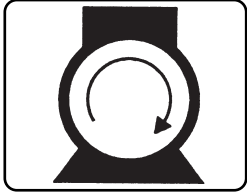
Whole or partial reproduction of this manual is prohibited without prior authorisation from the manufacturer.

CONTROL PANEL

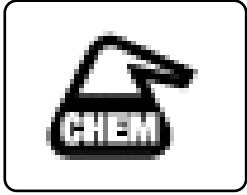


Continue reading this manual without connecting the high pressure washer to the mains electricity and water supplies.

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS ON THE HIGH PRESSURE WASHER

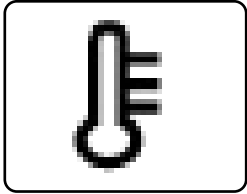


SWITCHING OF THE PUMP MOTOR.

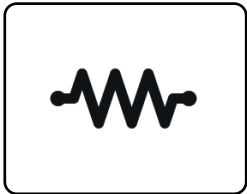


DETERGENT SOLUTION DELIVERY SELECTOR.

Level indicator light.

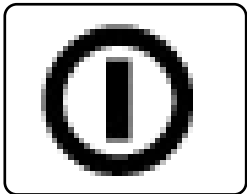


Temperature indicator light.

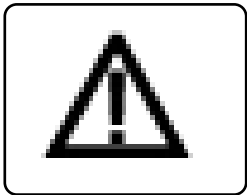


SWITCHING ON THE HEATING SYSTEM.

WATER TEMPERATURE ADJUSTMENT.



MAINS POWER.



FAULT INDICATOR.

CONTROL PANEL

- A - On/off switch.
- B - Temperature adjustment.
- C - Power indicator light.
- D - Heating system indicator light.
- E - Fault indicator light.
- F - Descaler level indicator light.
- G - Detergent Solution level indicator light.
- H - Temperature indicator light.

USING THE CLEANER

Start the cleaner by turning the selector switch "A" to pos. "I". In this position, you can control the water temperature from minimum to maximum, by using regulator "B".

Warning

The high pressure water jet generates a reaction force in the lance. Keep a firm grip on the lance handle.

By placing switch "A" on pos. II "Chem", you activate the supply of the detergent solution.

Use regulator "B" to control the water temperature up to a maximum of 60°C.

SIGNALS AND FAULTS DISPLAYED

Display:

If switch "A" is on pos I, pressure > 32bar, the display reads "Max 80°C".

Displaying working hours:

By placing switch "A" on pos I and pressing key "+" one time, you can view the lance opening, number followed by "#"

By pressing key "+" two times, the display shows working hours using hot water.

By pressing key "+" three times, the display shows working hours using cold water.

By pressing key "-" the display shows working hours using hot water.

By pressing the key "ESC", you exit directly from the menu and you go back to the preset temperature.

Displaying submenus:

Pressing key "OK" for more than 2 seconds displays 3 submenus. To move forward and backward, press key "+" and "-" respectively.

1) Lang: It allows you to choose the language in which the alarms will be displayed. Pressing key "OK" will display the preset language. Pressing key "+" and "-" allows you to select your preferred language. Confirm language by pressing key "OK". Press key "ESC" to go back to the main submenu.

2) Qty Chem: It allows you to select the quantity of detergent solution to use (switch "A" in pos. II). You can select 4 values comprises between 0.1 and 0.4. The preset value is 0.2. Select the preferred value by pressing key "+" and "-". Confirm by pressing key "OK". Press key "ESC" to go back to the main submenu.

3) Version: It allows you to view the version of the software of

the electrical board, which has been installed.

View the version by pressing key "OK". Press key "ESC" to go back to the main submenu.

By pressing key "ESC" once more, you go back to the preset temperature.

Indicator lights:

Indicator light C): Power is on when the indicator light is on steady (switch "A" in pos. I); when the indicator light is flashing, the high pressure washer is in "TSI" status. Led Lights pressure washer running, led in scoring when waiting, led flashing in "TSI" status.

Indicator light D): Active heating system. (Temperature adjustment "B" set > 20°C).

Indicator light E): Faults signals: Identified faults are reported on the display. See possible faults.

Indicator light F): Descaler level; the light on and related message on the Display, indicates low level.

Indicator light G): Detergent solution level; the light on and related message on the Display, indicates low level.

Indicator light H): Temperature Readiness; if this light turns-on on the display, it means that the preset temperature has been achieved.

If the preset temperature is not achieved within 4 minutes of normal hot water functioning, the light flashes rapidly. Regulate the regulating valve slightly to reduce the water flow. This will allow the attainable of the preset temperature.

If the preset temperature lowers while using the hot water function, the light flashes slowly until it reaches the desired temperature.

HIGH PRESSURE WASHER SHUTDOWN - POSSIBLE FAULTS

1) High pressure washer not used for more than 20 min., high pressure washer in total stop mode (TSI). This is signalled by indicator light **C** and **E** flashing and related message on the Display.

2) 200h programmed maintenance interval expired. The light will go off following maintenance by the authorised service centre. The fault is signalled by indicator light **E** on steady and related message on the Display.

3) Micro-leaks detected or water nozzle clogged: the high pressure washer shuts down. The fault is signalled by indicator light **E** flashing and related message on the Display.

4) No water: After 60 sec. of operation with no water detected, the high pressure washer shuts down. The fault is signalled by indicator light **E** flashing and related message on the Display.

5) Motor thermal protector activated: the high pressure washer shuts down.

The fault is signalled by indicator light **E**) flashing and related message on the Display.

6) High Temperature Fault: the high pressure washer shuts down.

The fault is signalled by indicator light **E**) flashing and related message on the Display.

7) NTC Probe failure: the heating system stops.

The fault is signalled by indicator light **E**) flashing and related message on the Display.

N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos."0" and then back to pos. "1".

For further assistance, contact the technical service centre.

English

TROUBLESHOOTING

Before proceeding, disconnect the high pressure washer from the mains power supply via the disconnect switch or by unplugging the cable from the power socket, and turn off the water supply.

PROBLEM	CAUSE	REMEDY
When the switch is turned, the high pressure washer does not start.	No electrical connection. (Indicator light "C" off). Thermal cutout has tripped. (Indicator light "E" flashing).	Check mains voltage. (See technical specifications). Reset. (For further assistance, contact the technical service centre).
No water jet is produced or there is a leak from the high pressure water circuit; after 3 minutes the high pressure washer shuts down and indicator light "E" flashes.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to the mains water supply. Mains tap closed. Leaks from the high pressure circuit.	Clean. Check. Open. Contact a technical service centre.
The pump functions but does not reach the rated pressure.	Water supply filter clogged. Incorrect connection to the mains water supply. Pressure regulation valve set to minimum. Lance nozzle worn. Dirty or worn valves. Lance pressure adjustment devices open (if featured).	Clean. Check. Adjust. Contact a technical service centre. Contact a technical service centre. Close it.
With the lance open, the pressure rises and falls. After 10 pulses, the high pressure washer shuts down and indicator light "E" flashes.	Nozzle clogged or distorted. Insufficient water supply.	Clean or contact a technical service centre. Check.
In bypass or total stop mode, the high pressure washer shuts down and indicator light "E" flashes.	Micro-leaks of water from the high pressure circuit.	Contact a technical service centre.
Following a total stop, the high pressure washer fails to start and indicator light "C and E" flashes.	The high pressure washer is not used for at least 20 minutes and goes into total stop mode. (TSI)	Restart by turning main switch "A" to pos. "0" and then back to pos. "1".
Setting the temperature adjustment to the desired position, the burner fails to ignite. Indicator light "E" comes on.	Heating system lockout.	Contact a technical service centre.
Water not hot enough. Indicator light "E" comes on.	Temperature adjustment position. NTC Probe lockout.	Check. Contact a technical service centre.
Indicator light "F" flashes.	Descaler liquid finished.	Fill the descaler tank.

N.B. To reset the fault signals, turn main switch "A" to pos."0" and then back to pos. "1".

IMPORTANT

During maintenance and/or repairs, use original spare parts only as these guarantee greater quality, reliable and safety characteristics. Failure to use original spare parts absolves the manufacturer of all liability.

Félicitations! Nous vous remercions

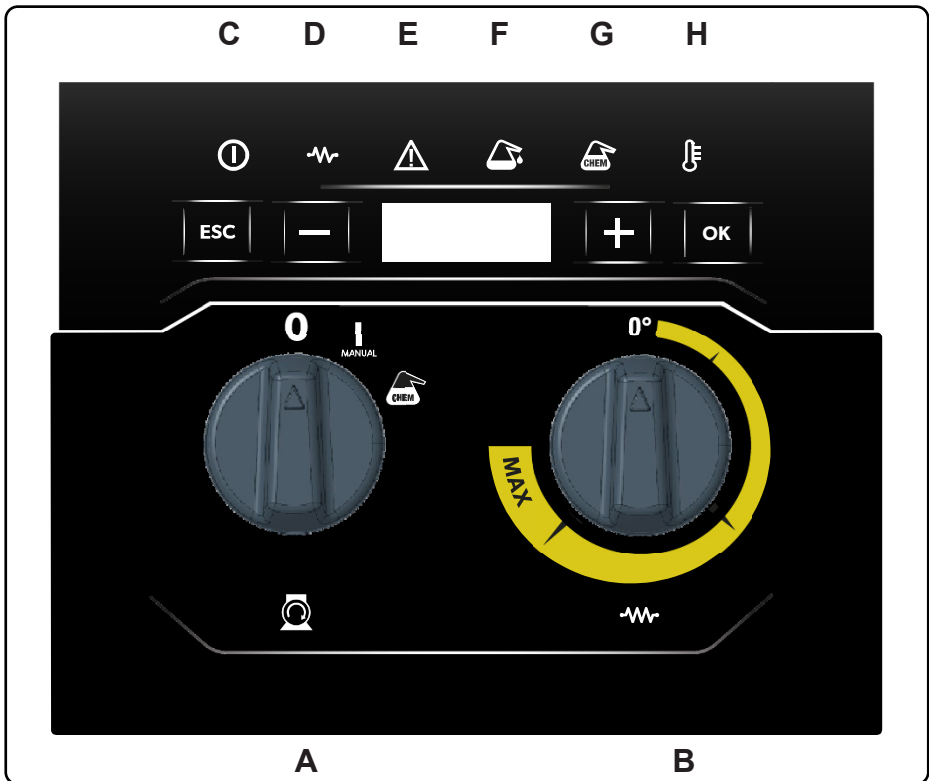
d'avoir acheté ce nettoyeur, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: Vous voulez le meilleur. Nous avons préparé ce manuel pour vous permettre d'apprécier pleinement les qualités et les performances de ce nettoyeur. Nous vous recommandons de le lire entièrement avant d'utiliser l'appareil. Le marquage CE sur le nettoyeur atteste que l'appareil est conforme aux Normes Européennes en matière de Sécurité.

TRADUCTION DU MODE D'EMPLOI ORIGINAL

Le texte a été contrôlé attentivement, cependant il peut contenir des erreurs typographiques qui devront être communiquées au fabricant.

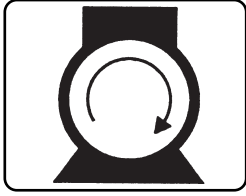
En outre le fabricant se réserve le droit d'améliorer le produit, de modifier et mettre à jour ce livret sans préavis. Toute reproduction, totale ou partielle, de cette notice est interdite sans l'autorisation du fabricant.

TABLEAU DE COMMANDES

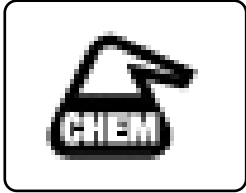


Continuer la lecture de cette notice sans brancher le nettoyeur sur le réseau électrique ni sur le réseau d'eau.

DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES PLACÉS SUR LE NETTOYEUR

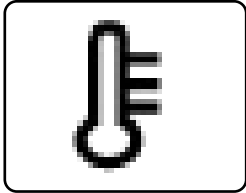


DÉMARRAGE MOTEUR
POMPE



SÉLECTEUR DE DISTRI-
BUTION DE SOLUTION DÉ-
TERGENTE.

VOYANT : Niveau réservoir.

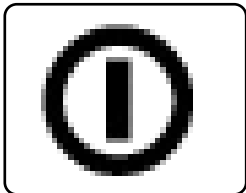


VOYANT : Prêt température.

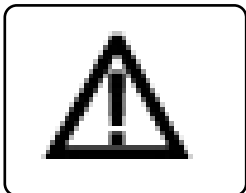


ALLUMAGE SYSTÈME
CHAUFFAGE.

RÉGLAGE TEMPÉRATURE
DE L'EAU.



SOUS TENSION.



SIGNALISATION ANOMA-
LIES.

TABLEAU DE COMMANDES

- A** - Bouton de mise en marche
- B** - Régulateur de température
- C** - Voyant Sous tension
- D** - Voyant système de chauffage.
- E** - Voyant Anomalies
- F** - Voyant niveau anticalcaire
- G** - Voyant niveau de solution détergente
- H** - Voyant prêt température

UTILISATION DU NETTOYEUR

Mettre le nettoyeur en marche en tournant l'interrupteur d'allumage « A » sur « I ».

Dans cette position, la température de l'eau peut être réglée du minimum au maximum à l'aide du régulateur « B ».

Attention

Le jet d'eau à haute pression exerce une force de recul sur la lance. Tenir fermement les poignées de la lance.

Positionner l'interrupteur « A » sur II « Chem » pour activer la distribution de la solution détergente.

La température de l'eau peut être réglée à l'aide du régulateur « B » jusqu'à un maximum de 60 °C.

AFFICHAGE SIGNALISATIONS ET ANOMALIES

Afficheur :

Si l'interrupteur « A » sur I, pression > 32 bar, l'inscription « Max 80 °C » s'affiche.

Affichage des heures de travail :

Avec l'interrupteur « A » sur I, appuyer 1 fois sur la touche « + » pour afficher les ouvertures de la lance, chiffre suivi de « # »

Appuyer une deuxième fois sur la touche « + » pour afficher les heures de travail avec l'eau chaude.

Appuyer à nouveau sur la touche « + » pour afficher les heures de travail avec l'eau froide.

Appuyer sur la touche « - » pour revenir à l'affichage principal de la température.

Appuyer sur la touche « ESC » pour quitter le menu directement et revenir à l'affichage principal de la température.

Affichage des sous-menus :

Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche « OK » pour afficher 3 sous-menus ; utiliser les touches « + » et « - » pour avancer ou reculer.

1) Lang : Permet de sélectionner la langue d'affichage des alarmes. Appuyer sur la touche « OK » pour afficher la langue prédéfinie ; appuyer sur les touches « + » et « - » pour sélectionner la langue souhaitée. Confirmer en appuyant sur la touche « OK ».

Appuyer sur la touche « ESC » pour revenir au sous-menu principal.

2) Qty Chem : Permet de sélectionner la quantité de solution détergente distribuée (interrupteur « A » sur III). Il est possible de sélectionner 4 valeurs, comprises entre 0.1 et 0.4. La valeur prédéfinie est 0.2. Sélectionner la valeur souhaitée en appuyant sur les touches « + » et « - ». Confirmer en appuyant sur la touche « OK ».

Appuyer sur la touche « ESC » pour revenir au sous-menu principal.

3) Version : Permet d'afficher la version du logiciel de la carte électronique installée.

La version est affichée en appuyant sur la touche « OK ».

Appuyer sur la touche « ESC » pour revenir au sous-menu principal.

Appuyer à nouveau sur la touche « ESC » pour revenir à l'affichage principal de la température.

Voyants de signalisation :

Voyant C) : Voyant allumé fixe : sous tension (interrupteur « A » sur I) ; voyant clignotant nettoyeur en « TSI ».

LED allumées nettoyeur en marche, LED en affichage score pendant l'attente, LED clignotantes en « TSI ».

Voyant D) : Système chauffage activé. (Régulateur de température "B" réglé > 20°C).

Voyant E) : Signalisation anomalies. Les anomalies rencontrées sont ensuite affichées sur l'afficheur. Voir les anomalies possibles.

Voyant F) : Niveau d'anticalcaire, avec le voyant allumé et le message correspondant sur l'afficheur, niveau insuffisant.

Voyant G) : Niveau de solution détergente, avec le voyant allumé et le message correspondant sur l'afficheur, niveau insuffisant.

Voyant H) : Prêt température : Le voyant s'allume quand la température de fonctionnement réglée et affichée sur l'afficheur est atteinte.

Si la température réglée n'est pas atteinte au bout de 4 minutes de fonctionnement à chaud, le voyant clignote rapidement. Agir sur la vanne de régulation pour réduire légèrement le débit d'eau et permettre d'atteindre la température réglée.

Si la température réglée est abaissée durant le fonctionnement à chaud, le voyant clignote lentement jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte.

ARRÊT DU NETTOYEUR - ANOMALIES POSSIBLES

1) Nettoyeur pas utilisé pendant plus de 20 min, nettoyeur en Arrêt Total « TSI ».

L'état est signalé par le clignotement des voyants **C)** et **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

2) Échéance d'entretien atteinte à 200 h. Le voyant s'éteint après l'intervention du Centre assistance agréé.

L'anomalie est signalé par le voyant **JE** qui s'allume et le message correspondant sur l'afficheur.

3) Détection microfuites ou Buse bouchée : le nettoyeur s'arrête. L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le message correspondant sur l'afficheur.

4) Détection manque d'eau : Après 60 secondes de fonctionnement sans eau le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E)** et le

message correspondant sur l'afficheur.

5) Déclenchement protection thermique du moteur : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E**) et le message correspondant sur l'afficheur.

6) Anomalie température élevée : le nettoyeur s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E**) et le message correspondant sur l'afficheur.

7) Défaillance de la sonde NTC : le système de chauffage s'arrête.

L'anomalie est signalé par le clignotement du voyant **E**) et le message correspondant sur l'afficheur.

N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».

En cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique.

Français

INCONVÉNIENTS - REMÈDES

Avant toute opération éteindre l'appareil à l'aide de l'interrupteur omnipolaire ou le débrancher de la prise de courant, et couper l'alimentation en eau.

INCONVÉNIENTS	CAUSES	REMÈDES
Quand on tourne l'interrupteur le nettoyeur ne se met pas en marche.	Absence de branchement électrique (Voyant « C » éteint). Déclenchement de la protection thermique. (Voyant « E » clignote).	Contrôler la tension de réseau. (voir caractéristiques techniques). Réarmer (en cas de nouveau déclenchement consulter l'assistance technique).
Pas de jet ou fuite du circuit eau haute pression ; après 90 secondes, le nettoyeur s'arrête et le voyant « E » clignote.	Filtre alimentation eau colmaté Raccordement réseau eau défectueux. Robinets d'alimentation fermés. Fuites dans le circuit haute pression	Le nettoyer Contrôler L'ouvrir Demander l'intervention du Centre d'Assistance
La pompe fonctionne mais n'atteint pas la pression nominale.	Filtre alimentation eau colmaté Raccordement réseau eau défectueux. Vanne de réglage pression réglée sur minimum. Buse lance usée Vannes sales ou usées. Dispositif de régulation pression sur la lance ouvert (si présent).	Le nettoyer Contrôler Régler Demander l'intervention du Centre d'Assistance Demander l'intervention du Centre d'Assistance Le fermer.
Lorsque la lance est ouverte la pression monte et descend. Au bout de 10 impulsions le nettoyeur s'arrête et le voyant « E » clignote.	Buse bouchée ou déformée Alimentation insuffisante	Le nettoyer ou demander l'intervention du Centre d'Assistance Contrôler
En phase by-pass ou total stop le nettoyeur s'arrête et le voyant « E » clignote.	Micro-fuites d'eau du circuit haute pression	Demander l'intervention du Centre d'Assistance
Le nettoyeur, après une phase de total stop, ne se met pas en route et le voyant « C » clignote.	Le nettoyeur est inutilisé depuis au moins 20 min et il est en état d'arrêt total. (TSI)	Redémarrer en mettant l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».
Quand on met le régulateur de température sur la position voulue la chaudière ne se met pas en marche.	Panne du système de chauffage.	Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le voyant « E » s'allume.		
Eau pas suffisamment chaude.	Position Réglage de la température Défaillance de la sonde NTC	Contrôler Demander l'intervention du Centre d'Assistance.
Le voyant « E » s'allume.		
Le voyant « F » s'allume.	Liquide anticalcaire épuisé.	Remplir le réservoir anticalcaire.

N.B. Pour réinitialiser les signalisations tourner l'interrupteur général « A » sur « 0 » puis sur « I ».

IMPORTANT

Pour l'entretien et/ou réparation utiliser uniquement des pièces détachées d'origine qui offrent les meilleures caractéristiques de qualité, fiabilité et sécurité. La non utilisation de pièces d'origine dégage le fabricant de toute responsabilité.

Deutsch

Glückwunsch! Wir möchten Ihnen danken,

dass Sie sich für diesen Hochdruckreiniger entschieden haben, Sie haben bewiesen, dass Sie keine Kompromisse schließen: **Nur das Beste ist Ihnen gut genug.**

Wir haben diese Bedienungsanleitung abgefasst, damit Sie die Qualität und die optimalen Betriebseigenschaften dieses Hochdruckreinigers umfassend nutzen können.

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch durch.

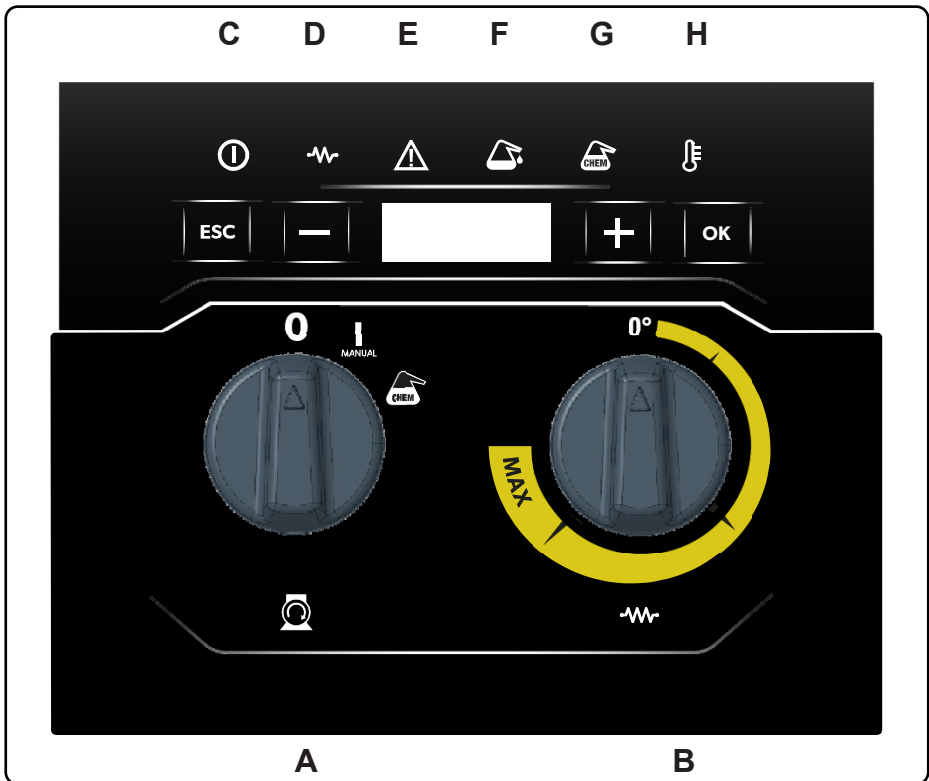
Die **CE**-Kennzeichnung auf Ihrem Hochdruckreiniger bestätigt, dass die Sicherheitsanforderungen der Europäischen Richtlinien erfüllt werden.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Text wurde aufmerksam überprüft, dennoch sind Druckfehler nicht ausgeschlossen; melden Sie diese bitte dem Hersteller.

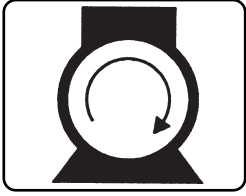
Im Zuge der Produktverbesserung behalten wir uns das Recht vor, diese Veröffentlichung ohne Vorankündigung zu ändern. Jede Vervielfältigung, auch teilweise, dieser Bedienungsanleitung ist ohne die Zustimmung des Herstellers verboten.

BEDIENFELD

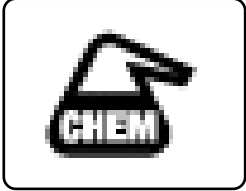


Lesen Sie diese Bedienungsanleitung weiter durch, ohne den Hochdruckreiniger an die Strom- und Wasserversorgung anzuschließen.

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AUF DEM HOCHDRUCKREINIGER

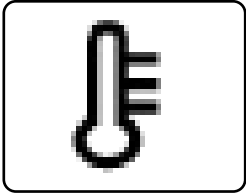


PUMPENMOTOR EINGESCHALTET.

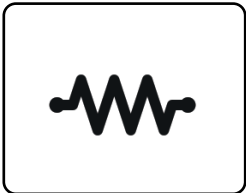


WAHLSCHALTER FÜR DIE REINIGUNGSMITTELABGABE

KONTROLLLAMPE: Füllstand im Tank.

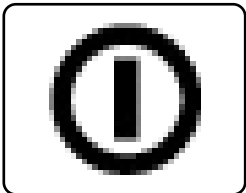


KONTROLLLAMPE: Temperatur bereit.

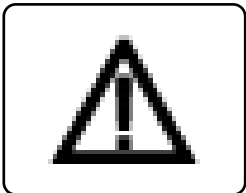


EINSCHALTUNG HEIZSYSTEM.

REGELUNG WASSERTEMPERATUR.



SPANNUNG VORHANDEN.



STÖRUNGSANZEIGE.

BEDIENFELD

- A** - Einschalter.
- B** - Temperaturregler einschalten.
- C** - Kontrolllampe Spannung vorhanden.
- D** - Kontrolllampe Heizsystem.
- E** - Störleuchte
- F** - Kontrolllampe Entkalkerstand
- G** - Kontrolllampe Reinigungsmittelstand.
- H** - Kontrolllampe Temperatur bereit.

GEBRAUCH DES HOCHDRUCKREINIGERS

Schalten Sie den Hochdruckreiniger ein, indem Sie den Einschalter „A“ auf „I“ drehen.

In dieser Stellung kann die Wassertemperatur über den Regler „B“ von der Mindest- bis auf die Höchsttemperatur verstellt werden.

Achtung

Der Hochdruckwasserstrahl bewirkt eine Reaktionskraft an der Lanze. Den Griff der Lanze gut festhalten.

Wenn der Schalter „A“ auf Pos. II „Chem“ gestellt wird, wird die Abgabe der Reinigungslösung eingeschaltet.

Die Wassertemperatur kann über den Regler „B“ bis auf maximal 60°C eingestellt werden.

ANZEIGE VON MELDUNGEN UND STÖRUNGEN

Display:

Bei Schalter „A“ auf I, Druck > 32bar, wird der Text „Max 80°C“ angezeigt.

Anzeige der Arbeitsstunden:

Bei Schalter „A“ auf I einmal die Taste „+“ drücken, es werden die Öffnungen der Lanze angezeigt, eine Zahl gefolgt von „#“
Wenn die Taste „+“ ein zweites Mal gedrückt wird, werden die Arbeitsstunden mit Heißwasser angezeigt.

Wenn die Taste „+“ ein weiteres Mal gedrückt wird, werden die Arbeitsstunden mit Kaltwasser angezeigt.

Bei Drücken der Taste „-“ erfolgt die Rückkehr zur Hauptanzeige der Temperatur.

Bei Drücken der Taste „ESC“ wird das Menü direkt verlassen und es erfolgt die Rückkehr zur Hauptanzeige der Temperatur.

Anzeige der Untermenüs:

Wenn die Taste „OK“ länger als 2 Sekunden gedrückt wird, werden 3 Untermenüs angezeigt, durch Drücken der entsprechenden Tasten „+“ und „-“ kann man sich vorwärts und rückwärts bewegen.

1) Lang: Ermöglicht die Auswahl der Sprache, in der die Alarme angezeigt werden. Bei Drücken der Taste „OK“ wird die voreingestellte Sprache angezeigt, durch Drücken der Tasten „+“ und „-“ kann die gewünschte Sprache ausgewählt werden. Durch Drücken der Taste „OK“ bestätigen.

Die Taste „ESC“ drücken, um zum Hauptuntermenü zurückzukehren.

2) Qty Chem: Ermöglicht die Auswahl der Menge der abgegebenen Reinigungslösung (Schalter „A“ auf III). Es kann aus 4 Werten ausgewählt werden, die zwischen 0.1 und 0.4 liegen. Der Wert 0.2 ist voreingestellt. Den gewünschten Wert durch

Drücken der Tasten „+“ e „-“ auswählen. Durch Drücken der Taste „OK“ bestätigen.

Die Taste „ESC“ drücken, um zum Hauptuntermenü zurückzukehren.

3) Version: Ermöglicht die Anzeige der Softwareversion der installierten Elektronikplatine.

Die Version wird durch Drücken der Taste „OK“ angezeigt.

Die Taste „ESC“ drücken, um zum Hauptuntermenü zurückzukehren.

Bei erneutem Drücken der Taste „ESC“ erfolgt die Rückkehr zur Hauptanzeige der Temperatur.

Anzeigelampen:

Kontrolllampe C): Betriebsleuchte bei permanent leuchtender Kontrolllampe (Schalter „A“ auf I), bei blinkender Kontrolllampe Hochdruckreiniger in Status „TSI“.

LEDs eingeschaltet Hochdruckreiniger in Betrieb, LED-Anzeige in Wartestatus, LEDs blinken in Status „TSI“.

Kontrolllampe D): Heizsystem aktiv. (Temperaturregler "B" auf > 20°C eingestellt).

Kontrolllampe E): Störleuchte. Die festgestellten Störungen werden dann auf dem Display angezeigt. Siehe mögliche Störungen.

Kontrolllampe F): Entkalkerstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe und entsprechender Displaymeldung Stand zu niedrig.

Kontrolllampe G): Reinigungsmittelstand, bei eingeschalteter Kontrolllampe und entsprechender Displaymeldung Stand zu niedrig.

Kontrolllampe H): Temperatur bereit: Die Einschaltung der Kontrolllampe zeigt das Erreichen der eingestellten und auf dem Display angezeigten Betriebstemperatur an.

Wenn die eingestellte Temperatur nach 4 Minuten Heißbetrieb nicht erreicht wird, blinkt die Kontrolllampe schnell. Das Regelventil verstellen, um die Wassermenge leicht zu reduzieren, damit die eingestellte Temperatur erreicht werden kann.

Wenn die eingestellte Temperatur während des Heißbetriebs gesenkt wird, blinkt die Kontrolllampe langsam, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist.

ABSCHALTUNG DES HOCHDRUCKREINIGERS - MÖGLICHE STÖRUNGEN

1) Der Hochdruckreiniger wurde für mehr als 20 Min. nicht verwendet, Hochdruckreiniger in vollständiger Abschaltung „TSI“. Der Status wird durch Blinken der Kontrolllampen **C und E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

2) Fälligkeit der programmierten Wartung nach Ablauf von 200h. Die Anzeige schaltet sich nach dem Serviceeinsatz des autorisierten Kundendienstzentrums aus. Die Störung wird durch Einschalten der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

3) Feststellung von Mikroleckagen oder verstopfter Wasserdüse: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

4) Feststellung von Wassermangel: Nach 60 Sek. Betrieb bei Wassermangel schaltet der Hochdruckreiniger ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

5) Der Motorschutzschalter hat ausgelöst: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

6) Störung Temperatur hoch: der Hochdruckreiniger schaltet ab.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

7) Ausfall des NTC-Fühlers: Das Heizsystem stoppt.

Die Störung wird durch Blinken der Kontrolllampe **E**) und die entsprechende Displaymeldung angezeigt.

Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Hauptschalter „A“ auf „0“ und dann auf „I“ stellen.

Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern.

Deutsch

STÖRUNGEN - ABHILFE

Vor jeder Tätigkeit muss der Hochdruckreiniger über den allpoligen Schalter oder durch Ziehen des Steckers aus der Steckdose vom Stromnetz, sowie vom Wassernetz getrennt werden.

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Bei Drehen des Schalters schaltet sich der Hochdruckreiniger nicht ein.	Kein elektrischer Anschluss. (Kontrolllampe "C" ausgeschaltet). Thermischer Überlastschutz hat ausgelöst. (Kontrolllampe „E“ blinkt).	Die Netzspannung prüfen. (siehe technische Eigenschaften). Rücksetzen. (Bei erneutem Auslösen den technischen Kundendienst anfordern).
Der Wasserstrahl tritt nicht aus oder der Hochdruck-Wasserkreislauf hat eine Leckage; nach 90 Sek. schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe „E“ blinkt.	Wasserzulaufilter verstopft. Anschluss an das Wassernetz defekt. Netz Zahn geschlossen. Leckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Den Filter reinigen. Prüfen. Den Hahn öffnen. Den Kundendienst anfordern.
Die Pumpe läuft, erreicht aber nicht den Nenndruck.	Wasserzulaufilter verstopft. Anschluss an das Wassernetz defekt. Druckregelventil auf Minimum eingestellt. Düse der Lanze verschlissen. Ventile verschmutzt oder verschlissen. Druckregelrichtungen an der Lanze offen (falls vorhanden).	Den Filter reinigen. Prüfen. Einstellen. Den Kundendienst anfordern. Den Kundendienst anfordern. Die Vorrichtung schließen.
Bei geöffneter Lanze sinkt und steigt der Druck. Nach 10 Impulsen schaltet sich der Hochdruckreiniger aus und die Kontrolllampe „E“ blinkt.	Düse verstopft oder verformt. Versorgung unzureichend.	Die Düse reinigen oder den Kundendienst anfordern. Prüfen.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich im Bypassbetrieb oder bei Total-Stop aus und die Kontrolllampe „E“ blinkt.	Mikroleckagen am Hochdruck-Wasserkreislauf.	Den Kundendienst anfordern.
Der Hochdruckreiniger schaltet sich nach Total-Stop nicht mehr ein und die Kontrolllampe „C“ blinkt.	Der Hochdruckreiniger wurde seit mindestens 20 Min. nicht benutzt und hat vollständig abgeschaltet. (TSI)	Den Hochdruckreiniger wieder einschalten, indem der Hauptschalter „A“ auf „0“ und anschließend auf „I“ gestellt wird.
Bei Drehen des Temperaturreglers auf die gewünschte Position schaltet sich der Kessel nicht ein.	Defekt des Heizsystems.	Den Kundendienst anfordern.
Die Kontrolllampe „E“ schaltet sich ein.		
Das Wasser ist nicht heiß genug.	Position Temperaturregler.	Prüfen.
Die Kontrolllampe „E“ schaltet sich ein.	Ausfall des NTC-Fühlers	Den Kundendienst anfordern.
Die Kontrolllampe „F“ schaltet sich ein.	Entkalker leer.	Den Entkalkertank füllen.

Hinweis Um die Meldungen zurückzusetzen, den Hauptschalter „A“ auf „0“ und dann auf „I“ stellen.

WICHTIG

Verwenden Sie für die Wartung und/oder Reparatur nur Original-Ersatzteile, da sie die beste Qualität, Zuverlässigkeit und Sicherheit bieten. Bei Nichtverwendung von Original-Ersatzteilen ist der Hersteller von jeglicher Haftung befreit.

¡Felicitaciones! Deseamos agradecerle

por haber comprado esta hidrolimpiadora, Usted ha demostrado que no acepta compromisos: ***Usted quiere lo mejor.*** Hemos preparado este manual para que Usted pueda apreciar totalmente la calidad y los altos rendimientos que le ofrece esta hidrolimpiadora.

Le recomendamos leerlo completamente antes de utilizar la máquina.

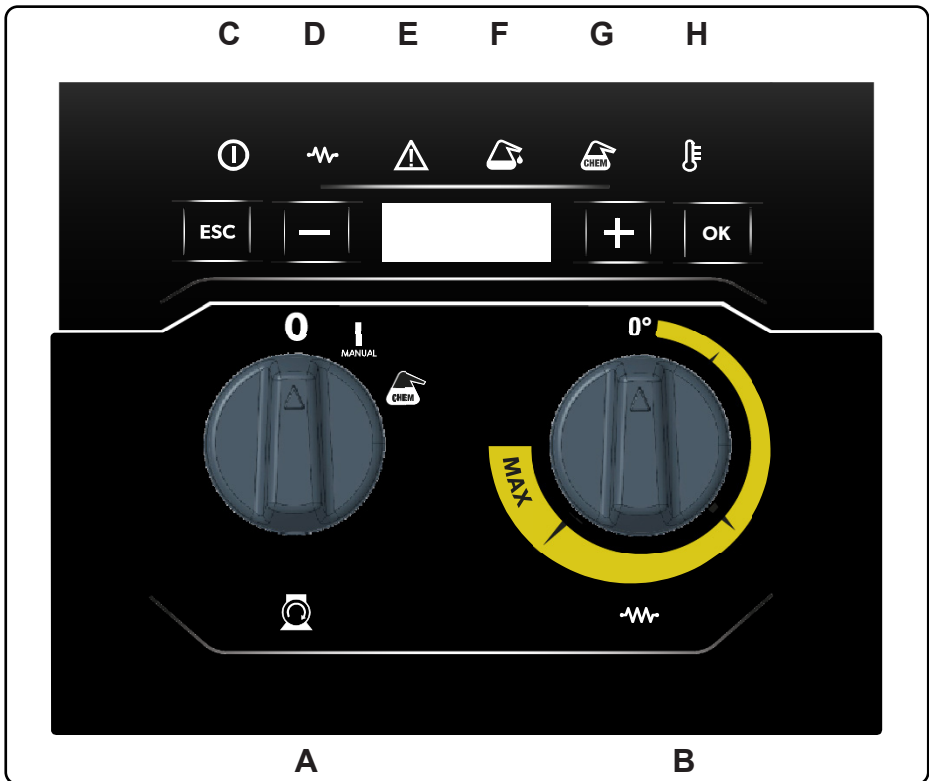
La marca **CE** aplicada en la hidrolimpiadora demuestra la conformidad del producto a las Normativas Europeas en materia de seguridad.

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

El texto ha sido controlado minuciosamente; de todas maneras, comunique al Fabricante los errores de impresión que pueda encontrar.

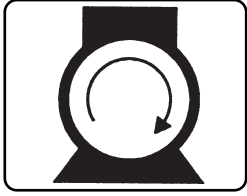
Con la finalidad de mejorar el producto, el Fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para la actualización de esta publicación sin aviso previo. También está prohibida la reproducción total o parcial de este manual sin la autorización del fabricante.

CUADRO DE MANDOS

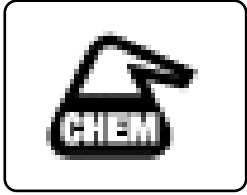


Siga leyendo este manual sin conectar la hidrolimpiadora ni a la red eléctrica ni hídrica.

DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS APLICADOS EN LA HIDROLIMPIADORA

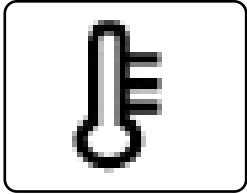


ENCENDIDO DEL MOTOR DE LA BOMBA.



SELECTOR DE LA DISTRIBUCIÓN DE LA SOLUCIÓN DETERGENTE.

INDICADOR LUMINOSO:
Nivel del depósito.

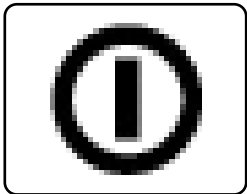


INDICADOR LUMINOSO:
Temperatura alcanzada.

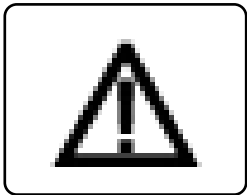


ENCENDIDO DEL SISTEMA DE CALENTAMIENTO.

REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA DEL AGUA.



LLEGADA TENSIÓN.



INDICACIÓN DE DESPERFECTOS.

CUADRO DE MANDOS

- A** - Interruptor de encendido.
- B** - Regulador de temperatura.
- C** - Indicador de llegada de tensión.
- D** - Indicador sistema de calentamiento.
- E** - Indicador señal de desperfecto.
- F** - Indicador de nivel del líquido antical.
- G** - Indicador de nivel solución detergente.
- H** - Indicador Temperatura alcanzada.

USO DE LA HIDROLIMPIADORA

Arranque la hidrolimpiadora girando el interruptor de encendido «A» hacia la pos. «I».

En esta posición es posible ajustar la temperatura del agua desde la temperatura mínima hasta la máxima mediante el regulador «B».

⚠ Atención

El chorro de agua a alta presión genera una fuerza de reacción en la lanza. Mantenga la empuñadura de la lanza bien firme.

Al colocar el interruptor «A» en la pos. II «Chem» se activa la distribución de la solución detergente.

La temperatura del agua se puede ajustar con el regulador «B» hasta un máximo de 60°C.

VISUALIZACIÓN DE SEÑALES Y DESPERFECTOS

Pantalla:

Si el interruptor «A» está en la pos. I, presión > 32 bar, se visualiza «Máx. 80°C».

Visualización de las horas de trabajo:

Con el interruptor «A» en la pos. I, al pulsar una vez el botón «+» se visualiza el número de aperturas de la lanza; dicho número está seguido de «#»

Al pulsar de nuevo el botón «+», se visualizan las horas de trabajo con agua caliente.

Al pulsar una vez más el botón «+» se visualizan las horas de trabajo con agua fría.

Al pulsar el botón «-» se vuelve a la visualización principal de la temperatura.

Al pulsar el botón «ESC» se sale del menú y se vuelve directamente a la visualización principal de la temperatura.

Visualización de los submenús:

Al pulsar durante más de 2 segundos el botón «OK» se visualizan 3 submenús, para avanzar o retroceder, pulse los botones «+» y «-» respectivamente.

1) Lang: permite seleccionar el idioma en el que se visualizan las alarmas. Al pulsar el botón «OK» se visualiza el idioma predeterminado, al pulsar los botones «+» y «-» se selecciona el idioma deseado. Confirme pulsando el botón «OK».

Pulse el botón «ESC» para volver al submenú principal.

2) Qty Chem: permite seleccionar la cantidad de solución detergente distribuida (interruptor «A» en la pos. II). Se pueden seleccionar 4 valores comprendidos entre 0,1 a 0,4. El valor predeterminado es 0,2. Seleccione el valor deseado pulsando los botones «+» y «-». Confirme pulsando el botón «OK».

Pulse el botón «ESC» para volver al submenú principal.

3) Version: permite visualizar la versión del software instalado de la tarjeta electrónica.

Al pulsar el botón «OK» se visualiza la versión.

Pulse el botón «ESC» para volver al submenú principal.

Al pulsar de nuevo el botón «ESC» se vuelve a la visualización principal de la temperatura.

Indicadores:

Indicador C): llegada de tensión con luz fija del Indicador (Interruptor «A» en la pos. I), con Indicador intermitente la hidrolimpiadora está en estado «TSI».

Ledes encendidos cuando la Hidrolimpiadora está en funcionamiento, ledes en modo marcador cuando está en espera, ledes intermitentes cuando está en estado «TSI».

Indicador D): Sistema Calentamiento activo, (Regulador de temperatura "B" ajustado > 20°C).

Indicador E): señales de desperfectos. Los desperfectos detectados se visualizan en la pantalla. Véanse posibles desperfectos.

Indicador F): nivel de antical, con el indicador encendido y el mensaje correspondiente en la pantalla, el nivel es insuficiente.

Indicador G): nivel de solución detergente, con el indicador encendido y el mensaje correspondiente en la pantalla, el nivel es insuficiente.

Indicador H): temperatura alcanzada. El encendido del indicador significa que se ha alcanzado la temperatura de servicio ajustada y se visualiza en la pantalla.

Si la temperatura ajustada no se alcanza después de 4 minutos de funcionamiento en caliente, el indicador parpadeará rápidamente. Utilice la válvula de regulación para reducir ligeramente el caudal de agua y permitir que se alcance la temperatura ajustada.

Si, durante el funcionamiento en caliente, se reduce la temperatura ajustada, el indicador parpadeará lentamente hasta que se alcance la temperatura deseada.

PARADA DE LA HIDROLIMPIADORA - POSIBLES DESPERFECTOS

1) Hidrolimpiadora no utilizada por más de 20 min., hidrolimpiadora en estado de Bloqueo Total «TSI».

El estado es señalado por el parpadeo de los indicadores **C** y **E** y el mensaje correspondiente en la pantalla.

2) Intervalo de Mantenimiento Programado caducado a 200h. El indicador se apagará después de la intervención del Centro de Asistencia Autorizado.

El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **E** y el mensaje correspondiente en la pantalla.

3) Detección de Microfugas o Boquilla de agua atascada: la hidrolimpiadora se detiene.

El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **E** y el mensaje correspondiente en la pantalla.

4) Detección de Falta de agua: Después de 90 segundos de funcionamiento sin agua la hidrolimpiadora se detiene.

El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **E** y el mensaje correspondiente en la pantalla.

5) Activación de la Protección Térmica del Motor: la hidrolimpiadora se detiene.

El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **E** y el mensaje correspondiente en la pantalla.

6) Desperfecto Temperatura Alta: la hidrolimpiadora se detiene.

El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **E** y el mensaje correspondiente en la pantalla.

7) Fallo de la sonda NTC: el sistema de calefacción se para.

El desperfecto es señalado por el encendido del indicador **E** y el mensaje correspondiente en la pantalla.

NOTA: Para poner a cero las señales, gire el interruptor general «A» hacia la pos. «0» y luego hacia la pos. «I».

Si se activara nuevamente, consulte con el servicio de asistencia técnica.

Español

INCONVENIENTES – SOLUCIONES

Antes de realizar cualquier tipo de operación, desconecte el aparato de la red eléctrica con el interruptor omnipolar o desenchufe la clavija de la toma de corriente y desconecte la red hídrica.

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUCIONES
Al girar el interruptor, la hidrolimpiadora no arranca.	No hay conexión eléctrica. (Indicador «C» apagado). Activación de la protección térmica. (Indicador «E» intermitente).	Controle la tensión de red. (véanse las características técnicas). Restablezca. (Si se activara nuevamente, consulte con el servicio de asistencia técnica).
No sale el chorro o hay una fuga en el circuito de agua de alta presión; después de 90 segundos la hidrolimpiadora se detiene y el indicador «E» destella.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Llave de red cerrada. Fugas en el circuito de alta presión.	Límpielo. Controle. Ábralo. Contacte con el Servicio de Asistencia.
La bomba funciona pero no alcanza la presión nominal.	Filtro de alimentación de agua atascado. Conexión de la red hidráulica defectuosa. Válvula de regulación de presión configurada al mínimo. Boquilla de la lanza desgastada. Válvulas sucias o desgastadas.	Límpielo. Controle. Regule. Contacte con el Servicio de Asistencia. Contacte con el Servicio de Asistencia.
Con la lanza abierta, la presión sube y baja. Después de 10 impulsos la hidrolimpiadora se detiene y el indicador «E» destella.	Dispositivo de regulación de la presión en la lanza abierto (en su caso). Boquilla atascada o deformada. Alimentación insuficiente.	Cíérrelo. Limpie o solicite el servicio de asistencia. Controle.
Durante la etapa de by-pass o total stop la hidrolimpiadora se detiene y el indicador «E» destella.	Microfugas de agua del circuito de alta presión.	Solicite el servicio de asistencia.
Después de una etapa de total stop, la hidrolimpiadora no arranca y el indicador «C» destella.	La hidrolimpiadora está inactiva desde al menos 20 min. y está en estado de bloqueo total. (TSI)	Reencienda girando el interruptor general «A» hacia la pos. «0» y después hacia la pos. «I».
Al colocar el regulador de temperatura en la posición deseada, la caldera no se enciende.	Avería del sistema de calentamiento.	Contacte con el Servicio de Asistencia.
El indicador «E» se enciende.		
El agua no está suficientemente caliente.	Posición del Regulador de temperatura. Fallo de la sonda NTC.	Controle. Contacte con el Servicio de Asistencia.
El indicador «E» se enciende.		
El indicador «F» se enciende.	Líquido antical agotado.	Llene el depósito del líquido antical.

NOTA: Para poner a cero las alarmas, gire el interruptor general «A» hacia la pos. «0» y luego hacia la pos. «I».

IMPORTANTE

Para el mantenimiento y/o reparación, utilice sólo piezas de repuesto originales que ofrecen las mejores características de calidad, fiabilidad y seguridad. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad en el caso de que no se utilizaran piezas de repuesto originales.

Português

Parabéns! Obrigado

por ter adquirido esta máquina de jato de água a alta pressão. Demonstrou que não aceita soluções de compromisso: **Deseja o melhor.**

Preparámos este manual para que possa apreciar em pleno as qualidades e o elevado desempenho que esta máquina de jato de água a alta pressão lhe oferece.

Recomendamos que o leia na íntegra antes da utilização.

A marca **CE** na máquina de jato de água a alta pressão demonstra a conformidade do produto com as Normativas Europeias em matéria de segurança.

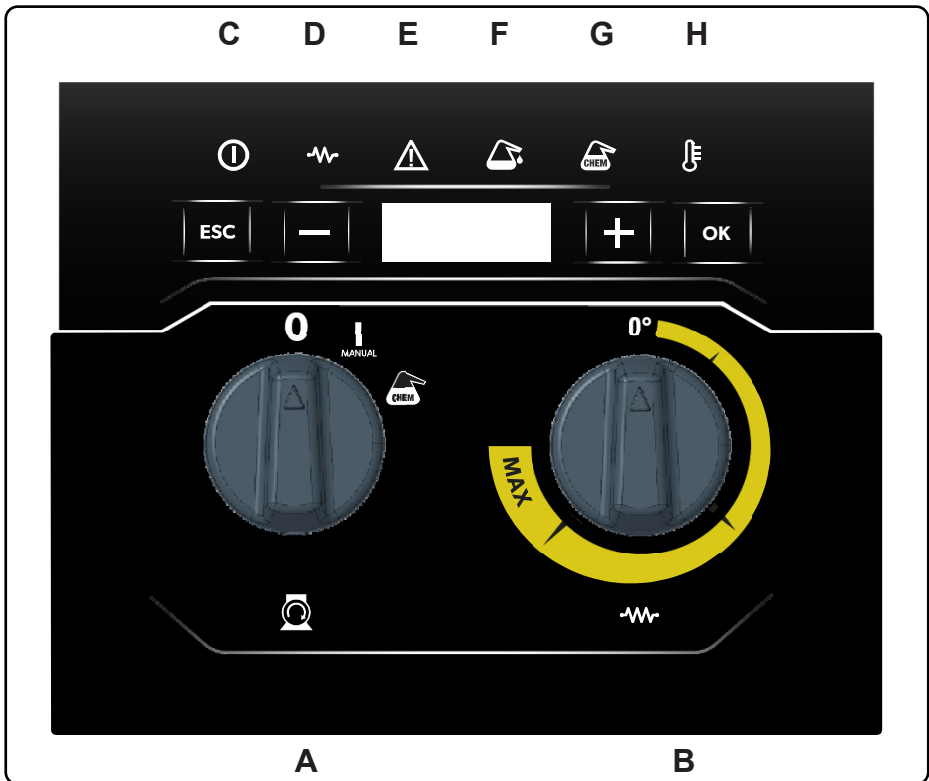
TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

O texto foi atentamente controlado. Eventuais erros de impressão deverão ser comunicados ao fabricante.

A fim de melhorar o produto, este reserva-se ainda o direito de implementar alterações para a atualização desta publicação sem aviso prévio.

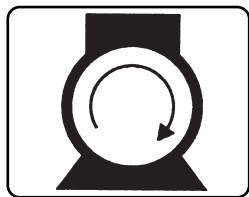
É ainda proibida toda e qualquer reprodução, ainda que parcial, deste manual sem a autorização do fabricante.

PAINEL DE COMANDOS



Continue a leitura do presente manual sem ligar a máquina de jato de água a alta pressão à rede elétrica e hídrica.

DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS NA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO

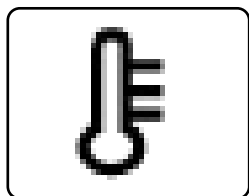


LIGAÇÃO DO MOTOR DA BOMBA.



SELETOR DE DISTRIBUIÇÃO DE SOLUÇÃO DE LIMPEZA.

LUZ AVISADORA: Nível no depósito.

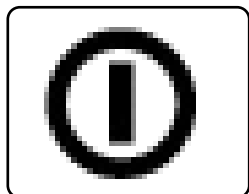


LUZ AVISADORA: Temperatura Pronta.

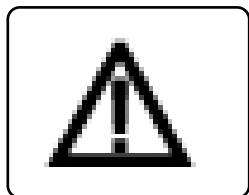


LIGAÇÃO DO SISTEMA DE AQUECIMENTO.

REGULADOR DE TEMPERATURA.



PRESENÇA DE REDE.



INDICAÇÃO DE ANOMALIAS.

PAINEL DE COMANDOS

- A - Interruptor de ligação.
- B - Regulador de temperatura.
- C - Luz avisadora de presença de rede.
- D - Luz avisadora do sistema de aquecimento.
- E - Luz avisadora de anomalias
- F - Luz avisadora do nível de anticalcário
- G - Luz avisadora do nível de solução de limpeza.
- H - Luz avisadora de Temperatura Pronta.

USO DA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO

Ligue a máquina de jato de água a alta pressão rodando o interruptor de ligação "A" para a pos. "I".

Nesta posição é possível regular a temperatura da água da temperatura mínima à máxima por meio do regulador "B".

⚠ Atenção

- O jato de água a alta pressão gera uma força de reação na lança. Segure as pegas da lança com firmeza.

Colocando o interruptor "A" na pos. II "Chem" ativa-se a dispensação da solução de limpeza.

A temperatura da água pode ser programada através do regulador "B" para um máximo de 60°C.

APRESENTAÇÃO DE SINAIS E ANOMALIAS

Visor:

Se o interruptor "A" estiver na pos. I, pressão > 32bar, é exibida a indicação "Max 80°C".

Exibição das horas de trabalho:

Com o interruptor "A" na pos. I pressionar-se 1 vez o botão "+" e são exibidas as aberturas da lança, número seguido de "#". Premindo uma segunda vez o botão "+" são exibidas as horas de trabalho a água quente.

Premindo novamente o botão "+" são exibidas as horas de trabalho a água fria.

Premindo o botão "-" volta-se à visualização principal da temperatura.

Premindo o botão "ESC" sai-se diretamente do menu e volta-se à visualização principal da temperatura.

Exibição dos submenus:

Premindo o botão "OK" por mais de 2 segundos, aparecem 3 submenus; para avançar ou retroceder prima os botões "+" e "-", respetivamente.

1) Lang: Permite selecionar o idioma em que os alarmes são exibidos. Premindo o botão "OK" visualiza-se o idioma predefinido; premindo os botões "+" e "-" seleciona-se o idioma desejado. Confirme premindo o botão "OK".
Prima o botão "ESC" para voltar ao submenu principal.

2) Qty Chem: Permite selecionar a quantidade de solução de limpeza dispensada (Interruptor "A" na pos. II). Podem selecionar-se 4 valores, variando de 0,1 a 0,4. O valor predefinido é 0,2. Selecione o valor desejado premindo os botões "+" e "-". Confirme premindo o botão "OK".
Prima o botão "ESC" para voltar ao submenu principal.

3) Version: Permite visualizar a versão do Software da placa

eletrónica instalada.

Para visualizar a versão, prima o botão "OK".

Prima o botão "ESC" para voltar ao submenu principal.

Premindo de novo o botão "ESC" volta-se à visualização principal da temperatura.

Luzes avisadoras:

Luz avisadora C): Presença de rede com acendimento fixo da luz avisadora (Interruptor "A" na pos. I), com luz avisadora intermitente, máquina de jato de água a alta pressão no estado "TSI". LEDs acesos na máquina de jato de água a alta pressão em funcionamento, LEDs em modo de pontuação quando em espera, LEDs a piscar no estado "TSI".

Luz avisadora D): Sistema de aquecimento ativo. (Regulador de temperatura "B" ajustado > 20°C).

Luz avisadora E): Sinalização de anomalias. As anomalias encontradas são depois exibidas no visor. Ver possíveis anomalias.

Luz avisadora F): Nível de anticalcário, com luz avisadora acesa e respetiva mensagem no visor, nível insuficiente.

Luz avisadora G): Nível de solução de limpeza, com luz avisadora acesa e respetiva mensagem no visor, nível insuficiente.

Luz avisadora H): Temperatura Pronta: O acendimento da luz avisadora assinala que foi atingida a temperatura de funcionamento. definida e apresentada no visor.

Se a temperatura definida não for atingida após 4 minutos de funcionamento a quente, a luz avisadora pisca rapidamente. Atue sobre a válvula de regulação, para reduzir ligeiramente o fluxo de água e permitir que a temperatura definida seja atingida.

Se, durante o funcionamento a quente, a temperatura definida for reduzida, a luz avisadora pisca lentamente, até que a temperatura desejada seja atingida.

PARAGEM DA MÁQUINA DE JATO DE ÁGUA A ALTA PRESSÃO - ANOMALIAS POSSÍVEIS

1) Máquina de jato de água a alta pressão não utilizada há mais de 20 min., máquina de jato de água a alta pressão em Bloqueio Total "TSI".

O estado é assinalado pela intermitência da luz avisadora **C) e E)** e pela respetiva mensagem no visor.

2) Intervalo de manutenção programada expirado às 200h. A luz avisadora apagar-se-á após a intervenção do Centro de Assistência Autorizada.

A anomalia é assinalada pelo acendimento da luz avisadora **E)** e pela respetiva mensagem no Visor.

3) Detecção de microfugas ou bico de água entupido: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **E)** e pela respetiva mensagem no Visor.

4) Detecção de falta de água: Ao fim de 60 seg. de funcionamento com falta de água, a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **E** e pela respetiva mensagem no Visor.

5) Intervenção da proteção térmica do motor: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **E** e pela respetiva mensagem no Visor.

6) Anomalia de temperatura elevada: a máquina de jato de água a alta pressão para.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **E** e pela respetiva mensagem no Visor.

7) Anomalia da sonda NTC: O sistema de aquecimento pára.

A anomalia é assinalada pela intermitência da luz avisadora **E** e pela respetiva mensagem no Visor.

N.B. Para repor os sinais a zeros, rode o interruptor geral "A" para a pos."0" e, depois, para a pos."1".

Em caso de outras intervenções, consulte a assistência técnica.

Português

PROBLEMAS - SOLUÇÕES

Antes de qualquer operação, desligue a máquina de jato de água a alta pressão da rede elétrica através do interruptor omnipolar ou desligando a ficha da tomada de corrente e hídrica.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A máquina de jato de água a alta pressão não arranca rodando o interruptor.	Ausência de ligação elétrica. (Luz avisadora "C" apagada). Intervenção da proteção térmica. (Luz avisadora "E" a piscar).	Verifique a tensão de rede. (ver as características técnicas). Restabeleça. (Em caso de outras intervenções, consulte a assistência técnica).
Não há débito do jato ou há uma fuga através do circuito de água a alta pressão; ao fim de 90 seg. a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "E" começa a piscar.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Torneira de rede fechada. Fugas através do circuito de alta pressão.	Limpe-o. Verifique. Abra-a. Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A bomba trabalha mas não atinge a pressão nominal.	Filtro de alimentação de água entupido. Ligação da rede hidráulica defeituosa. Válvula de regulação da pressão definida para o mínimo. Bico da lança gasto. Válvulas sujas ou gastas. Dispositivo de regulação da pressão na lança aberto (se presente).	Limpe-o. Verifique. Regule. Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Solicite a intervenção do Centro de Assistência. Feche-a.
Com a lança aberta a pressão desce e sobe. Ao fim de 10 impulsos, a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "E" começa a piscar.	Bico entupido ou deformado. Alimentação insuficiente.	Limpe-o ou solicite a intervenção do Centro de Assistência. Verifique.
Na fase de bypass ou "total stop" a máquina de jato de água a alta pressão para e a luz avisadora "E" começa a piscar.	Micro fugas de água no circuito de alta pressão.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A máquina de jato de água a alta pressão, após uma fase de "total stop", não arranca e a luz avisadora "F" começa a piscar.	A máquina de jato de água a alta pressão não é utilizada há pelo menos 20 min. e está num estado de bloqueio total. (TSI)	Volte a ligar rodando o interruptor geral "A" para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I".
Colocando o regulador de temperatura na posição desejada, a caldeira não liga.	Falha do sistema de aquecimento.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A luz avisadora "E" acende-se.		
Água não suficientemente quente.	Posição do regulador de temperatura.	Verifique.
A luz avisadora "E" acende-se.	Falha da sonda NTC.	Solicite a intervenção do Centro de Assistência.
A luz avisadora "F" acende-se.	Líquido anticálcio esgotado.	Encha o depósito de anticálcio.

N.B. Para repor os sinais a zeros, rode o interruptor geral "A" para a pos. "0" e, depois, para a pos. "I".

IMPORTANTE

Para a manutenção e/ou reparação, utilize apenas peças originais, que oferecem as melhores características de qualidade, fiabilidade e segurança. A não utilização de peças originais isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

Русский

Примите поздравления! Хотим поблагодарить Вас

за покупку этого водного очистителя высокого давления. Тем самым вы показали, что не приемлете компромиссов: **Вы выбираете самое лучшее.**

Цель этой инструкции — дать вам возможность полностью оценить качество и высокую эффективность, которыми характеризуется этот водный очиститель высокого давления.

Перед использованием водного очистителя высокого давления необходимо полностью прочитать руководство.

Маркировка **CE** на водном очистителе высокого давления показывает, что он соответствует европейским стандартам безопасности.

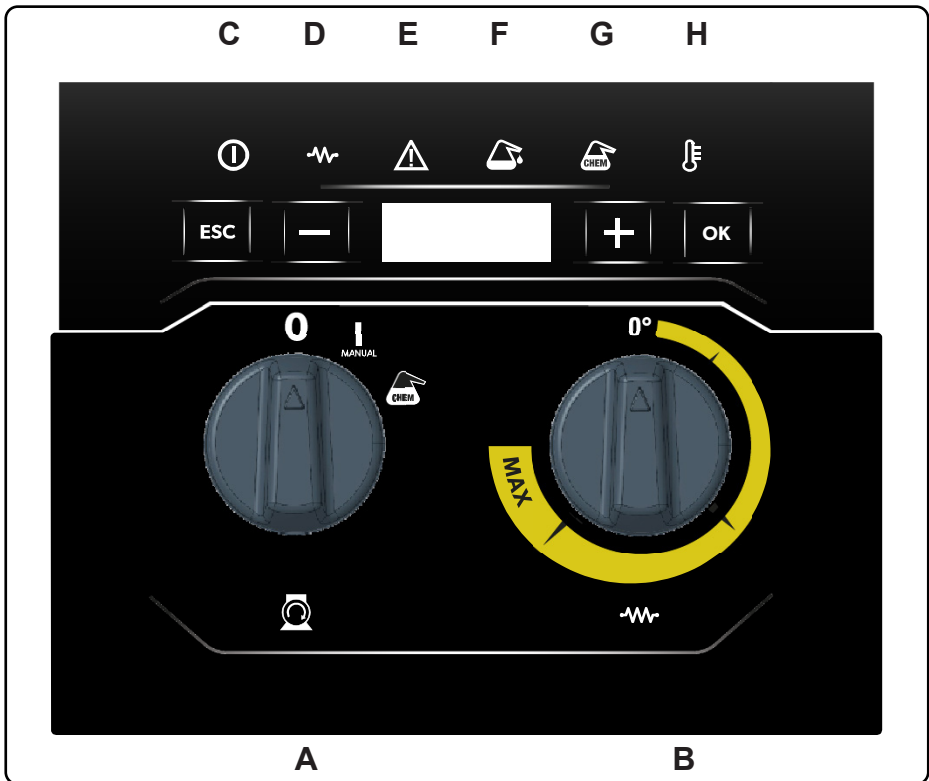
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ

Текст тщательно проверен. Тем не менее сообщите производителю о любых опечатках.

Кроме того, для улучшения качества продукции производитель оставляет за собой право вносить изменения в инструкции без обязательства уведомления.

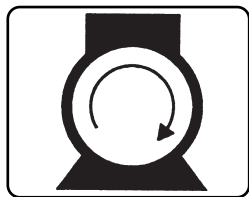
Без разрешения производителя запрещается воспроизведение, даже частичное, настоящих инструкций.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Продолжите чтение инструкций, не подключая мойку к электросети и воде.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ, НАНЕСЕННЫХ НА ВОДНЫЙ ОЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ

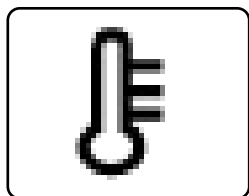


ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ МОТОРА
НАСОСА.



СЕЛЕКТОР ПОДАЧИ
РАСТВОРА МОЮЩЕГО
СРЕДСТВА.

Индикатор уровня.

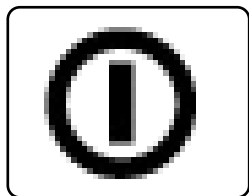


Индикатор температуры.

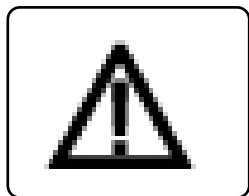


ВКЛЮЧЕНИЕ СИСТЕМЫ
НАГРЕВА.

РЕГУЛИРОВКА ТЕМПЕРА-
ТУРЫ ВОДЫ.



ПИТАНИЕ ОТ СЕТИ.



И Н Д И К А Т О Р
НЕИСПРАВНОСТЕЙ.

ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

- A - Выключатель питания.
- B - Регулировка температуры.
- C - Индикатор наличия питания.
- D - Индикатор системы нагрева.
- E - Индикатор неисправностей.
- F - Индикатор уровня средства для удаления накипи.
- G - Индикатор уровня раствора моющего средства.
- H - Индикатор температуры.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОЧИСТИТЕЛЯ

Запустите очиститель, повернув селекторный переключатель «А» в положение «I».

В этом положении вы можете регулировать температуру воды от минимальной до максимальной с помощью регулятора «В».

Предупреждение

Струя воды под высоким давлением создает реактивную силу в пистолете. Крепко держите рукоятку пистолета.

При переводе переключателя «А» в положение II «ECO» регулятор температуры «В» устанавливает температуру воды на предустановленное значение 60 °C.

При переводе переключателя «А» в положение III «Chem» активируется подача раствора моющего средства.

Используйте регулятор «В» для регулирования температуры воды до 60 °C.

ОТБРАЖАЕМЫЕ СИГНАЛЫ И НЕИСПРАВНОСТИ

Дисплей:

Если переключатель «А» находится в положении I, давление > 32 бар, на дисплее отображается «Макс. 80 °C».

Отображение часов работы:

При переводе переключателя «А» в положение I и нажатии кнопки «+» один раз можно увидеть отверстие пистолета, число, за которым следует «#»

При двукратном нажатии кнопки «+» на дисплее отображаются часы работы с использованием горячей воды.

При трехкратном нажатии кнопки «+» на дисплее отображаются часы работы с использованием холодной воды.

При нажатии кнопки «-» на дисплее отображаются часы работы с использованием горячей воды.

При нажатии кнопки «ESC» вы выходите прямо из меню и возвращаетесь к предустановленной температуре.

Отображаемые подменю:

Нажатие кнопки «OK» более 2 секунд отображает 3 подменю. Для перемещения вперед и назад нажмите кнопки «+» и «-» соответственно.

1) Язык: Позволяет выбрать язык, на котором будут отображаться сообщения. При нажатии кнопки «OK» отобразится предустановленный язык. Нажатие кнопок «+» и «-» позволяет выбрать предпочитаемый язык. Подтвердите язык, нажав кнопку «OK».

Нажмите кнопку «ESC», чтобы вернуться в главное

подменю.

2) Кол-во Chem: Позволяет выбрать количество используемого раствора моющего раствора (переключатель «А» в положении II). Можно выбрать 4 значения от 0,1 до 0,4. Предустановленное значение — 0,2. Выберите предпочтительное значение, нажав кнопки «+» и «-». Подтвердите, нажав кнопку «OK».

Нажмите кнопку «ESC», чтобы вернуться в главное подменю.

3) Версия: Позволяет просмотреть версию установленного программного обеспечения на электрической панели. Просмотрите версию, нажав клавишу «OK».

Нажмите кнопку «ESC», чтобы вернуться в главное подменю.

Нажав кнопку «ESC» еще раз, вы вернетесь к предустановленной температуре.

Индикаторы:

Индикатор C): Индикатор постоянно включен: питание включено (переключатель «А» в положении I); индикатор мигает: водный очиститель высокого давления в состоянии «TSI».

Работают индикаторы водного очистителя высокого давления, индикатор показывает результат: ожидание, индикатор мигает: состояние «TSI».

Индикатор D): Система нагрева включена. (Регулятор температуры «В» установлен на > 20°C).

Индикатор E): Сигналы неисправностей: О выявленных неисправностях сообщается на дисплее. См. возможные неисправности.

Индикатор F): Уровень средства для удаления накипи; индикатор включен и соответствующее сообщение на дисплее указывают на низкий уровень.

Индикатор G): Уровень раствора моющего средства; индикатор включен и соответствующее сообщение на дисплее указывают на низкий уровень.

Индикатор H): Температурная готовность; если на дисплее загорается этот индикатор, это означает, что предустановленная температура достигнута.

Если предустановленная температура не достигнута в течение 4 минут нормального функционирования горячей воды, индикатор быстро мигает. Слегка отрегулируйте регулирующий клапан, чтобы уменьшить расход воды. Это позволит достичь предустановленной температуры.

Если предустановленная температура снижается при использовании функции горячей воды, индикатор медленно мигает, пока не будет достигнута желаемая температура.

ОТКЛЮЧЕНИЕ ВОДНОГО ОЧИСТИТЕЛЯ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ - ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ

1) Водный очиститель высокого давления не используется более 20 минут, водный очиститель высокого давления в режиме общей остановки (TSI).

Об этом сигнализирует мигающий индикатор **С** и **Е** мигание, а также соответствующее сообщение на дисплее.

2) Запрограммированный интервал технического обслуживания в 200 часов истек. Индикатор погаснет после технического обслуживания авторизованным сервисным центром.

Неисправность сигнализируется включенным индикатором **Е** и соответствующим сообщением на дисплее.

3) Обнаружены микроутечки или засорена водяная форсунка: водный очиститель высокого давления отключается.

Неисправность сигнализируется мигающим индикатором **Е** и соответствующим сообщением на дисплее.

4) Нет воды: Через 60 с работы без обнаружения воды водный очиститель высокого давления отключается.

Неисправность сигнализируется включенным индикатором **Е** и соответствующим сообщением на дисплее.

5) Сработала термозащита двигателя: водный очиститель высокого давления отключается.

Неисправность сигнализируется включенным индикатором **Е** и соответствующим сообщением на дисплее.

6) Неисправность, связанная с высокой температурой: водный очиститель высокого давления отключается.

Неисправность сигнализируется включенным индикатором **Е** и соответствующим сообщением на дисплее.

7) Неисправность датчика NTC: Система отопления останавливается.

Неисправность сигнализируется включенным индикатором **Е** и соответствующим сообщением на дисплее.

N.B. Для сброса сигналов неисправностей поверните главный переключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».

В случае повторного срабатывания обратитесь в центр технического обслуживания.

ВАЖНО

При техническом обслуживании и/или ремонте используйте только оригинальные запасные части, так как они гарантируют более высокое качество, надежность и безопасность. Неиспользование оригинальных запасных частей снимает с производителя всю ответственность.

Русский

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Прежде чем продолжить, отключите водный очиститель высокого давления от электросети через разъединитель или отсоедините кабель от розетки и отключите подачу воды.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
После включения переключателя водный очиститель высокого давления не запускается.	Нет подключения к электросети. (Индикатор «С» выключен). Сработала термозащита. (Индикатор «Е» мигает).	Проверьте напряжение в сети. (см. технические характеристики). Переустановите. (В случае повторного срабатывания обратитесь в центр технического обслуживания).
Струя воды не создается или имеется утечка из контура воды высокого давления; через 3 минуты водный очиститель высокого давления отключается, и начинает мигать индикатор «Е».	Засорен фильтр подачи воды. Неправильное подключение к водопроводу. Закрыт кран водопровода. Утечки на контуре высокого давления.	Очистите. Проверьте. Откройте. Обратитесь в центр технического обслуживания.
Насос работает, но не достигает номинального давления.	Засорен фильтр подачи воды. Неправильное подключение к водопроводу. Клапан регулировки давления установлен на минимум. Изношена форсунка пистолета. Изношенные или грязные клапаны. Открыто устройство регулировки давления в пистолете (если есть).	Очистите. Проверьте. Отрегулируйте. Обратитесь в центр технического обслуживания. Обратитесь в центр технического обслуживания. Закройте.
При открытом пистолете давление поднимается и опускается. Через 10 импульсов водный очиститель высокого давления отключается, и начинает мигать индикатор «Е».	Засорена или деформирована форсунка. Недостаточная подача воды.	Очистите или обратитесь в центр технического обслуживания. Проверьте.
Во время байпаса или общей остановки очиститель высокого давления отключается, и начинает мигать индикатор «Е».	Микроутечки воды из контура высокого давления.	Обратитесь в центр технического обслуживания.
После общей остановки очиститель высокого давления не запускается, и начинает мигать индикатор «С и Е».	Аппарат не использовался не менее 20 минут и перешел в режим полной блокировки. (TSI)	Перезапустите, повернув главный переключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».
После перевода регулятора на требуемую температуру бойлер не включается.	Отказ системы отопления.	Обратитесь в центр технического обслуживания.
Загорается индикатор «Е».		
Вода не достаточно горячая.	Положение регулятора температуры.	Проверьте.
Загорается индикатор «Е».	Неисправность датчика NTC.	Обратитесь в центр технического обслуживания.
Мигает индикатор «F».	Закончилась жидкость для удаления накипи.	Наполните бак раствора для удаления накипи.

Н.В. Для сброса сигналов неисправностей поверните главный переключатель «А» в положение «0», а затем в положение «I».

Gefeliciteerd! Wij willen u bedanken

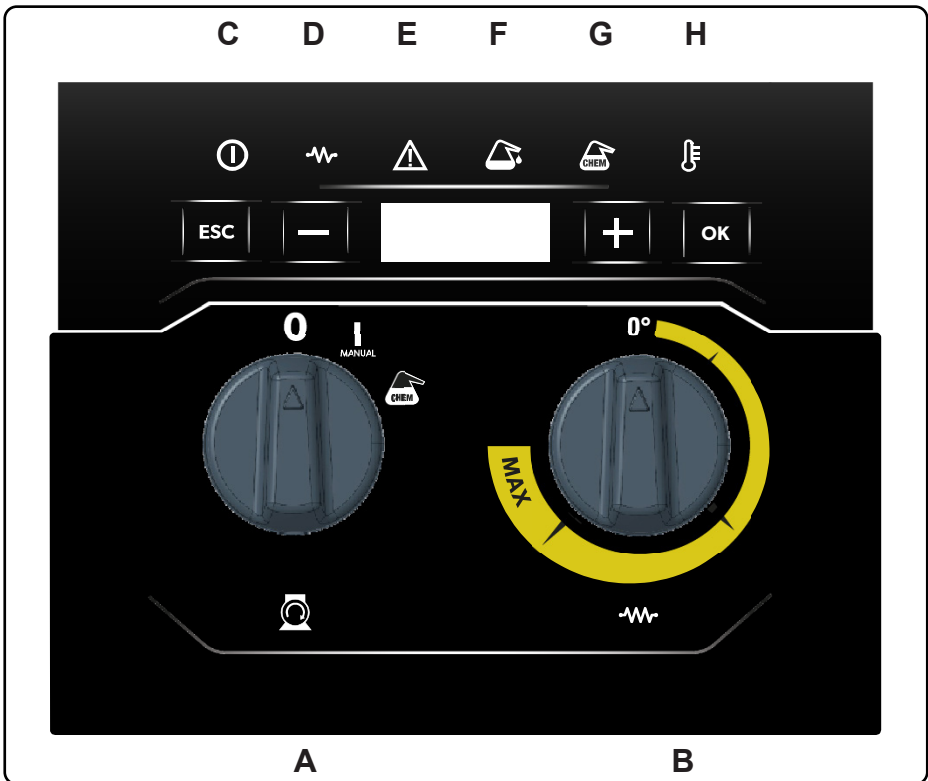
voor de aanschaf van deze hogedrukreiniger, u hebt aangetoond dat u geen compromissen accepteert. **U wilt het beste.** Wij hebben deze handleiding opgesteld zodat u ten volle de eigenschappen en hoge prestaties die deze hogedrukreiniger u biedt kunt waarderen. Wij raden u aan deze handleiding vóór gebruik volledig door te lezen. Het **CE**-merk van uw hogedrukreiniger toont de conformiteit van het product met de Europese wetgeving op het gebied van veiligheid aan.

VERTALING VAN DE ORIGINELE INSTRUCTIES

De tekst is aandachtig gecontroleerd, maar eventuele drukfouten kunnen de fabrikant ontgaan zijn en moeten aan hem gemeld worden.

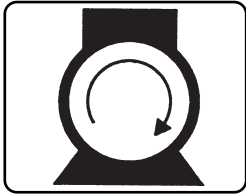
Met het oog op productverbetering, behoudt men zich bovendien het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen om deze handleiding te actualiseren. Bovendien mag niets uit deze handleiding veeleevoudigd worden zonder toestemming van de fabrikant.

BEDIENINGSPANEEL

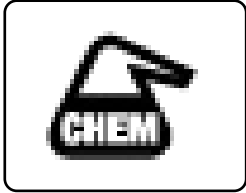


Lees dit boekje verder zonder het apparaat aan te sluiten op het elektriciteits- en waterleidingnet.

BESCHRIJVING SYMBOLEN OP DE HOGEDRUKREINIGER

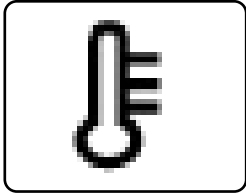


INSCHAKELING POMPMOTOR.



KEUZESCHAKELAAR AFGIFTE REINIGINGSOPLOSSING.

CONTROLELAMPJE: Tankniveau.

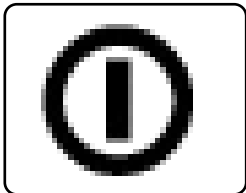


CONTROLELAMPJE: Temperatuur Gereed.

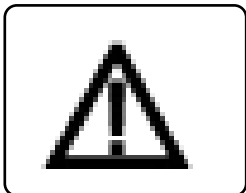


INSCHAKELING VERWARMINGSSYSTEEM.

REGELING WATERTEMPÉRATUUR.



AANWEZIGHEID NET.



AANDUIDING STORINGEN.

BEDIENINGSPANEEL

- A - Aan/uit-schakelaar.
- B - Temperatuurregelaar.
- C - Controlelampje aanwezigheid net.
- D - Controlelampje verwarmingssysteem.
- E - Controlelampje melding storingen
- F - Controlelampje peil ontkalkingsmiddel.
- G - Controlelampje peil reinigungsoplossing.
- H - Controlelampje temperatuur gereed.

GEBRUIK VAN DE HOGEDRUKREINIGER

Start de hogedrukreiniger door de schakelaar A te draaien naar de stand "I".

In deze stand kan de watertemperatuur door middel van regelaar "B" worden ingesteld van minimum- naar maximum-temperatuur.

Opgelet

De waterstraal met hoge druk veroorzaakt een reactiekracht op de lans. Houd de handgreep van de lans stevig vast.

Door de schakelaar "A" in stand II "Chem" te plaatsen, wordt de afgifte van de reinigungsoplossing geactiveerd.

De watertemperatuur kan via regelaar "B" worden ingesteld tot maximaal 60 °C.

WEERGAVE MELDINGEN EN STORINGEN.

Display:

Bij schakelaar "A" in stand I, druk > 32bar, wordt "Max 80°C" weergegeven.

Weergave van de werktijden:

Bij schakelaar "A" in stand I drukt u één keer op de "+"-toets en de lansenopeningen worden weergegeven, nummer gevolgd door '#'

Als u een tweede keer op de "+"-toets drukt, worden de weruren met warm water weergegeven.

Als u nog eens op de "+"-toets drukt, worden de weruren met koud water weergegeven.

Als u op de "-"-toets drukt, keert u terug naar de hoofdweergave van de temperatuur.

Door op de "ESC"-toets te drukken verlaat u direct het menu en keert u terug naar de hoofdweergave van de temperatuur.

Weergave van de submenu's:

Als u langer dan 2 sec. op de "OK"-toets drukt, verschijnen er 3 submenu's, om vooruit of achteruit te gaan drukt u respectievelijk op de "+" en "-" toetsen.

1) Lang: Hiermee kunt u de taal selecteren waarin de alarmen worden weergegeven. Als u op "OK" drukt, wordt de vooraf ingestelde taal weergegeven; met de toetsen "+" en "-" kunt u de gewenste taal selecteren. Bevestig met "OK".
Druk op "ESC" om terug te keren naar het hoofdsubmenu.

2) Qty Chem: Hiermee kunt u de hoeveelheid afgegeven reinigungsoplossing selecteren (schakelaar "A" in stand II). Er kunnen vier waarden worden gekozen, variërend van 0,1 tot 0,4. De vooraf ingestelde waarde is 0,2. Selecteer de gewenste waarde met de toetsen "+" en "-". Bevestig met de "OK"-toets.
Druk op "ESC" om terug te keren naar het hoofdsubmenu.

3) Version: Hiermee kan de softwareversie van de geïnstalleerde elektronische kaart worden weergegeven.
De versie wordt weergegeven door op de "OK"-toets te drukken.
Druk op "ESC" om terug te keren naar het hoofdsubmenu.

Door nogmaals op de "ESC"-toets te drukken keert u terug naar de hoofdtemperatuurweergave.

Waarschuwinglampjes:

Controlelampje C): Aanwezigheid netvoeding met vast brandend controlelampje (Schakelaar "A" in stand I), met knipperend controlelampje hogedrukreiniger in TSI-status.

Leds branden hogedrukreiniger in bedrijf, leds in scoring wanneer in de wacht, leds knipperen in TSI-status.

Controlelampje D): Verwarmingssysteem actief. (Temperatuurregelaar "B" ingesteld > 20°C).

Controlelampje E): Melding van storingen. Eventuele storingen worden vervolgens op het display weergegeven. Zie mogelijke storingen.

Controlelampje F): Kalkniveau, met controlelampje aan en bijbehorend bericht op display, onvoldoende niveau.

Controlelampje G): Niveau reinigungsoplossing, met controlelampje aan en bijbehorend bericht op display, onvoldoende niveau.

Controlelampje H): Temperatuur gereed: Wanneer het controlelampje brandt, geeft dit aan dat de bedrijfstemperatuur is bereikt en op het display wordt weergegeven.

Als de ingestelde temperatuur niet wordt bereikt binnen 4 minuten warmdraaien, knippert het controlelampje snel. Bedien vervolgens de regelklep om het waterdebiet iets te verminderen en de ingestelde temperatuur te bereiken.

Als tijdens warme werking de ingestelde temperatuur wordt verlaagd, knippert het controlelampje langzaam totdat de gewenste temperatuur is bereikt.

STOPPEN VAN DE HOGEDRUKREINIGER - MOGELIJKE STORINGEN

1) Hogedrukreiniger langer dan 20 minuten niet gebruikt, hogedrukreiniger in totale blokkering "TSI".

De status wordt gemeld door het knipperen van controlelampjes **C en E)** en bijbehorend bericht op het display.

2) Interval van geprogrammeerd onderhoud vervallen bij 200 uur. Het controlelampje zal doven na tussenkomst van het erkende servicecentrum.

De storing wordt gemeld door het branden van controlelampje **E)** en bijbehorend bericht op het display.

3) Detectie microlekkage of waterspuitmond verstopt: de hogedrukreiniger stopt.

De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **E)** en de bijbehorende melding op het display.

4) Detectie gebrek aan water: Na 60 seconden werking bij gebrek aan water, stopt de hogedrukreiniger.

De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje **E)** en de bijbehorende melding op het display.

5) Ingrep thermische bescherming van de motor: de hogedrukreiniger stopt.

De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje E) en de bijbehorende melding op het display.

6) Storing hoge temperatuur: de hogedrukreiniger stopt.

De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje E) en de bijbehorende melding op het display.

7) Storing NTC-sonde: Verwarmingssysteem stopt.

De storing wordt gemeld door het knipperen van controlelampje E) en de bijbehorende melding op het display.

N.B. Om de meldingen te resetten, moet de hoofdschakelaar "A" naar de stand "0" en vervolgens naar de stand "I" worden gedraaid.

Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service.

Nederlands

STORINGEN - REMEDIES

Vóór elke werkzaamheid moet het apparaat van het elektriciteitsnet losgekoppeld worden m.b.v. de meerpolige stekker of door de stekker uit het stopcontact te halen, en van het waternet.

STORINGEN	OORZAKEN	REMEDIES
De schakelaar wordt gedraaid, maar de hogedrukreiniger start niet.	Geen elektrische aansluiting. (Controlelampje "C" gedoofd). Thermische beveiliging heeft ingegrepen. (Controlelampje "E" knippert).	Controleer de netspanning. (zie technische eigenschappen). Reset. (Raadpleeg bij een nieuwe ingreep de technische service).
Er wordt geen straal afgegeven of het hogedruk circuit van het water lekt; na 90 sec. stopt de hogedrukreiniger en gaat controlelampje "E" knipperen	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Netkraan gesloten. Lekken uit hogedruk circuit	Reinig het. Controleer. Open de kraan. Vraag om tussenkomst van Service-centrum.
De pomp draait maar bereikt niet de nominale druk.	Watertoevoerfilter verstopt. Aansluiting waternet defect. Drukregelklep ingesteld op minimum. Spuitsmond van lans is versleten. Kleppen versleten of vuil. Drukregelvoorziening op lans open (indien aanwezig).	Reinig het. Controleer. Stel af. Vraag om tussenkomst van Service-centrum. Vraag om tussenkomst van Service-centrum. Sluit de kraan.
Bij open lans, stijgt en zakt de druk. Na 10 impulsen stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "E" knipperen.	Spuitsmond verstopt of vervormd. Onvoldoende toevoer.	Reinig of vraag om tussenkomst van een servicecentrum. Controleer.
In de by-pass of total stop fase, stopt de hogedrukreiniger en gaat het controlelampje "E" knipperen.	Microlekkage water uit hogedruk circuit.	Vraag om tussenkomst van Service-centrum.
Na een total stop fase, start de hogedrukreiniger niet en gaat het controlelampje "C" knipperen.	De hogedrukreiniger is minstens 20 minuten niet gebruikt en bevindt zich in toestand van totale blokkering. (TSI)	Start opnieuw door hoofdschakelaar "A" te draaien naar stand "0" en vervolgens naar stand "I".
Als de temperatuurregelaar in de gewenste stand wordt gebracht, gaat de ketel niet aan. Het controlelampje "E" gaat branden.	Storing verwarmingssysteem	Vraag om tussenkomst van het Service-centrum.
Water niet voldoende warm. Het controlelampje "E" gaat branden.	Stand temperatuurregelaar. Storing NTC-sonde	Controleer. Vraag om tussenkomst van Service-centrum.
Het controlelampje "F" gaat branden.	Ontkalkingsvloeistof op.	Vul het reservoir met ontkalkingsvloeistof.

N.B. Om de meldingen te resetten, moet de hoofdschakelaar "A" naar de stand "0" en vervolgens naar de stand "I" worden gedraaid.

BELANGRIJK

Gebruik voor onderhoud en/of reparatie uitsluitend originele onderdelen die de beste kwaliteit, betrouwbaarheid en veiligheid bieden. Als geen originele onderdelen worden gebruikt, is de fabrikant van elke aansprakelijkheid ontheven.

Tillykke! Vi vil gerne takke dig

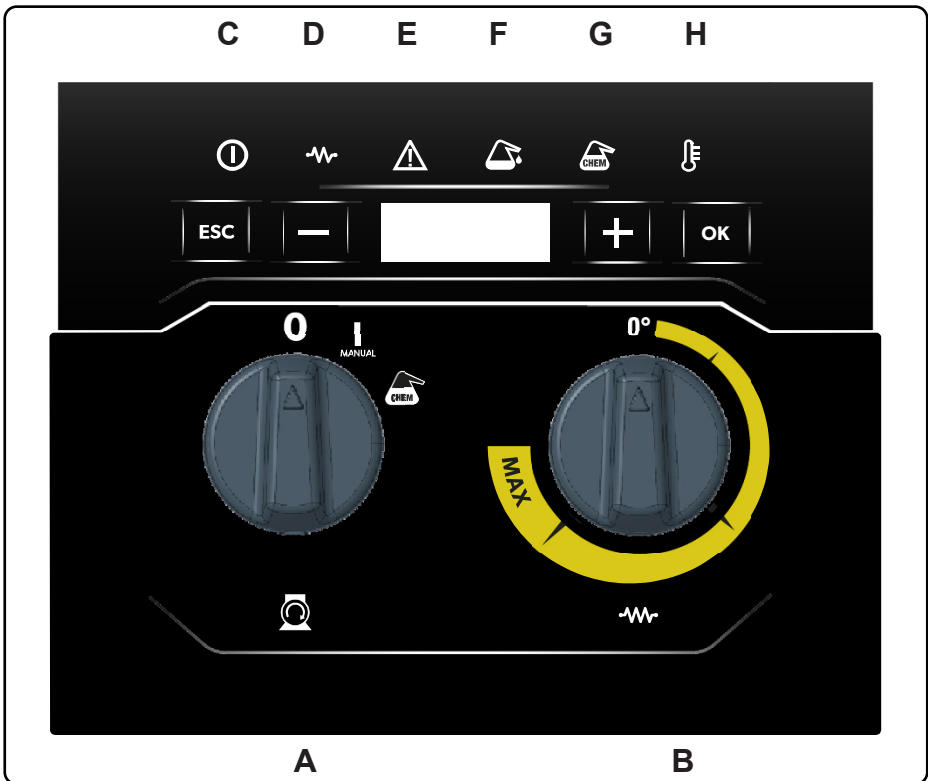
for at have valgt denne højtryksrensers. Det viser, at du ikke er villig til at gå på kompromis: Du vil have det bedste. Vi har udfærdiget denne vejledning for, at De kan få bedst muligt kendskab til denne højtryksrenserens egenskaber og høje ydeevne. Vi anbefaler, at du læser den grundigt igennem, før du tager højtryksrenseren i brug. CE-mærket på højtryksrenseren attesterer, at produktet er i overensstemmelse med de europæiske direktiver og regler på sikkerhedsområdet.

OVERSÆTTELSE AF ORIGINAL BRUGERVEJLEDNING

Teksten er blevet omhyggeligt kontrolleret. Vi beder Dem dog alligevel om at informere producenten om eventuelle fejl

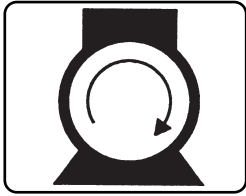
For at forbedre produktet forbeholder vi os desuden retten til uden varsel at foretage ændringer med henblik på opdatering af denne udgivelse. Enhver hel eller delvis gengivelse af dette hæfte uden producentens tilladelse er forbudt.

STYREPANEL

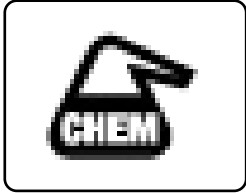


Fortsæt læsningen af dette hæfte uden at tilslutte højtryksrenseren til el- og vandforsyningsnettet..

BESKRIVELSE AF SYMBOLER PÅ HØJTRYKSRENSEREN

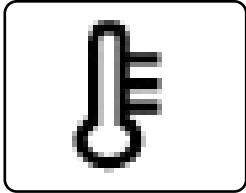


TÆNDING AF PUMPEMOTOR.



VÆLGER TIL UDLEDNING AF RENGØRINGSOPLØSNING.

SIGNALLAMPE: Niveau i beholder.

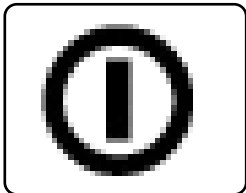


SIGNALLAMPE: Temperatur klar.

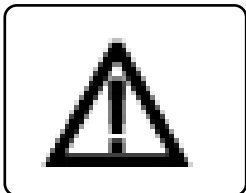


TÆNDING AF VARMESYSTEM.

REGULERING AF VANDTEMPERATUR.



NETFORSYNING FOREFINDES.



ANGIVELSE AF FEJL.

STYREPANEL

- A - Tænd-/slukkontakt.
- B - Indstilling af temperatur.
- C - Signallampe netforsyning forefindes.
- D - Signallampe til varmesystem.
- E - Signallampe for fejl.
- F - Signallampe afkalkningsmiddelniveau.
- G - Signallampe niveau for rengøringsopløsning.
- H - Signallampe temperatur klar.

ANVENDELSE AF HØJTRYKSRENSEREN

1) Start højtryksrenseren ved at dreje tænd-/slukkontakten A til pos. "I".

I denne position kan man indstille vandets temperatur fra min. til maks. på regulator "B".

Advarsel

Vandstråler under højt tryk genererer en reaktionskraft på dyserøret. Hold godt fast i dyserørets håndtag.

Sæt afbryderen "A" i pos. II "Chem" aktiverer udledningen af rengøringsopløsningen.

Vandets temperatur kan indstilles vha. regulatoren "B" til maks. 60 °C.

VISNING AF SIGNALERINGER OG FEJL

Display:

Hvis afbryderen "A" er i pos. I, ved tryk > 32bar, vises benævnelsen "Max 80°C".

Visning af arbejdstimer:

Med afbryderen "A" i pos. I trykkes 1 gang på tasten "+", og åbningen af dyserøret vises med tallet efterfulgt af "#"

Hvis du trykker en gang til på tasten "+", vises arbejdstimerne for det varme vand.

Hvis du trykker en gang til på tasten "+", vises arbejdstimerne for det kolde vand.

Hvis du trykker på tasten "-" vender temperaturens hovedvisning tilbage.

Hvis du trykker på tasten "ESC", går du ud af menuen, og temperaturens hovedvisning vender tilbage.

Visning af undermenuer:

Hvis du trykker i mere end 2 sek. på tasten "OK", vises 3 undermenuer. Tryk på tasterne "+" og "-" for at gå frem og tilbage.

1) Lang: Her kan du vælge det sprog, som alarmerne skal vises på. Hvis du trykker på tasten "OK", vises det sprog, der er forudindstillet. Hvis du trykker på tasterne "+" og "-", kan du vælge det ønskede sprog. Bekræft ved at trykke på "OK". Tryk på tasten "ESC" for at vende tilbage til hovedundermenuen.

2) Qty Chem: Her kan du vælge den mængde rengøringsmiddel, der skal udledes (afbryderen "A" i pos. II). Du kan vælge 4 værdier mellem 0,1 og 0,4. Den forudindstillede værdi er 0,2. Vælg den ønskede værdi ved at trykke på tasterne "+" og "-". Bekræft ved at trykke på "OK". Tryk på tasten "ESC" for at vende tilbage til hovedundermenuen.

3) Version: Her kan du få vist softwareversionen for det instal-

lerede elektroniske kort.

Du får vist versionen ved at trykke på "OK".

Tryk på tasten "ESC" for at vende tilbage til hovedundermenuen.

Hvis du trykker en gang til på tasten "ESC", vender temperaturens hovedvisning tilbage.

Signallamper:

Signallampe C): Netforsyningen forefindes, når signallampen lyser uafbrudt (kontakt "A" i pos. I), ved blinkende signallampe højtryksrenser i tilstanden "TSI".

Tændte LED'er på højtryksrenseren i drift, LED'er for nedtælling, blinkende LED'er i tilstanden "TSI".

Signallampe D): Varmesystem aktiveret. (Temperaturregulator "B" indstillet > 20°C).

Signallampe E): Angiver fejl: Fejlene vises derefter i displayet. Se eventuelle fejl.

Signallampe F): Afkalkningsmiddelniveau, med lampen tændt og en meddelelse i displayet: afkalkningsmiddel mangler.

Signallampe G): Niveau for rengøringsopløsning, med lampen tændt og en meddelelse i displayet: rengøringsopløsning mangler.

Signallampe H): Temperatur klar: Tændingen af signallampen angiver, at driftstemperaturen er nået og vises i displayet.

Hvis den indstillede temperatur ikke opnås efter 4 minutters drift, blinker lampen hurtigt. Drej derefter på reguleringsventilen for langsomt at nedsætte vandmængden og for at tillade, at den indstillede temperatur opnås.

Hvis man under drift med varmt vand sænker temperaturen, blinker signallampen langsomt, indtil den ønskede temperatur er nået.

STANDSNING AF HØJTRYKSRENSEREN - MULIGE FEJL

1) Højtryksrenseren er ikke blevet brugt i over 20 min., højtryksrenser i total spærring "TSI".

Denne tilstand signaleres af blinken af signallampe **C** og **E**) og den relevante meddelelse på skærmen.

2) Internvallet for planlagt vedligeholdelse udløbet efter 200 timer. Signallampen slukkes efter det autoriserede servicecenters indgreb.

Denne fejl signaleres af tænding af signallampe **E**) og den relevante meddelelse på skærmen.

3) Registrering af mikrolækager eller tilstoppet vanddyse: Højtryksrenseren går i stå. Fejlen signaleres ved tænding af signallampe **E**) og den relevante meddelelse på skærmen.

4) Registrering af vandmangel: Efter 90 sek. funktion med vandmangel går højtryksrenseren i stå. Fejlen signaleres ved tænding af signallampe **E**) og den relevante meddelelse på skærmen.

5) Udløsning af motorens varmebeskyttelse. Højtryksrenseren går i stå.

Fejlen signaleres ved tænding af signallampe **E**) og den relevante meddelelse på skærmen.

6) Fejl ved for høj temperatur: Højtryksrenseren går i stå.
Fejlen signaleres ved tænding af signallampe **E**) og den relevante meddelelse på skærmen.

7) NTC-sondefejl: Varmesystemet stopper.
Fejlen signaleres ved tænding af signallampe **E**) og den relevante meddelelse på skærmen.

OBS: Signaleringerne nulstilles ved at dreje tænd-/sluk-kontakten "A" til pos."0" og derefter til pos."I".

Ved behov for yderligere indgreb kontakt den tekniske assistance.

Dansk

FORSTYRELSE - AFHJÆLPNING

Før hvilket som helst vedligeholdelsesarbejde skal højtryksrenseren adskilles fra elnettet ved hjælp af den retnings-
uafhængige afbryder eller ved at tage stikket ud af stikkontakten, og fra vandforsyningsnettet.

FEJL	ÅRSAGER	AFHJÆLPNING
Højtryksrenseren starter ikke, når afbryderen drejes.	Ingen elektrisk forbindelse. (Signallampe "C" slukket). Udløsning af varmesikring. (Signallampe "E" blinker).	Kontrollér netspændingen. (se de tekniske specifikationer). Genopret. (Ved behov for yderligere indgreb kontakt det tekniske servicecenter.)
Der er ikke nogen vandstråle, eller der er en lækage i højtryksvandkredsløbet; højtryksrenseren går i stå efter 90 sek., og signallampen "E" blinker.	Vandtilførselsfilter tilstoppet. Vandforsyningsens forbindelse defekt. Netforsyningsshanen lukket. Lækager i højtrykskredsløbet.	Rens. Kontrollér. Åbn. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Pumpen kører, men den når ikke det nominelle tryk.	Vandtilførselsfilter tilstoppet. Vandforsyningsens forbindelse defekt. Trykreguleringsventil stillet på minimum. Dyserørets dyse slidt. Ventiler snavsede eller slidte. Trykreguleringsanordninger på det åbne dyserør (såfremt det forefindes).	Rens. Kontrollér. Regulér. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Luk.
Trykket stiger og falder, mens dyserøret er åbent. Efter 10 impulser går højtryksrenseren i stå, og signallampen "E" blinker.	Dyse tilstoppet eller deformeret. Utilstrækkelig forsyning.	Rens, eller kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb. Kontrollér.
I by-pass- eller total stop-fasen går højtryksrenseren i stå, og signallampen "E" blinker.	Mikrovandlækager fra højtrykskredsløbet.	Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Efter en total stop-fase går højtryksrenseren ikke i gang, og signallampen "C" blinker.	Højtryksrenseren er ikke blevet anvendt i mindst 20 min., og den befinder sig i fuldstændig spærretilstand. (TSI)	Genstart ved at dreje tænd-/slukkkontakten "A" over til pos. "0" og derefter over til pos. "I".
Når temperaturregulatoren stilles i den ønskede position, tændes der ikke for kedlen. Signallampen "E" tændes.	Fejl i varmesystemet	Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Vandet er ikke tilstrækkeligt varmt. Signallampen "E" tændes.	Temperaturregulators position. NTC-sondefejl.	Kontrollér. Kontakt servicecenteret, og anmod om indgreb.
Signallampen "F" tændes.	Afkalkningsmiddel brugt op.	Fyld afkalkningsmiddelbeholderen.

OBS: Signaleringerne nulstilles ved at dreje tænd-/slukkkontakten "A" til pos."0" og derefter til pos."I".

VIGTIGT

Anvend kun originale reservedele til vedligeholdelse og/eller reparationer, eftersom de garanterer den højeste kvalitet, pålidelighed og sikkerhed. Hvis der ikke anvendes originale reservedele, fralægger producenten sig ethvert ansvar.

Gratulerar! Vi tackar dig för

köpet av denna högtryckstvätt. Du vill inte ta några risker: **Du vill ha det bästa.**

Vi har redigerat denna handbok för att du ska kunna dra fördel av kvaliteten och den höga prestandan som denna högtryckstvätt erbjuder.

Vi rekommenderar att du läser igenom alla avsnitt innan användningen.

CE-märket på högtryckstvätten visar produktens överensstämmelse med europastandarder ifråga om säkerhet.

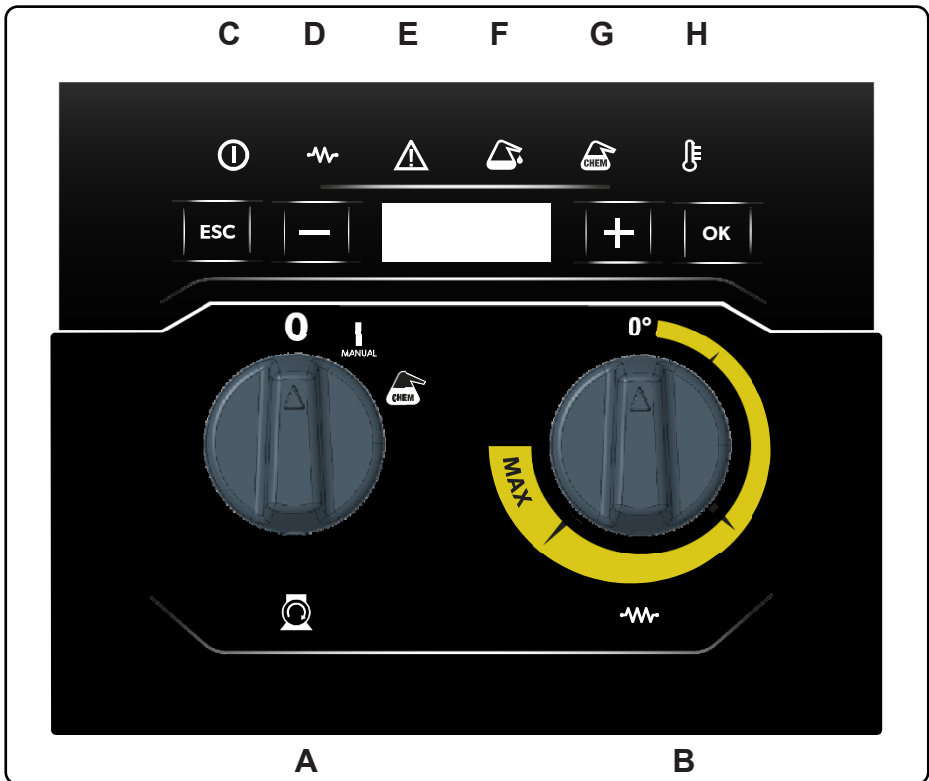
ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALINSTRUKTIONER

Texten har noggrant kontrollerats. Tillverkaren skall dock underrättas om eventuella tryckfel.

Med syftet att förbättra produkten, förbehåller sig tillverkaren sig rätten att utföra ändringar på denna utgåva utan någon förvarning.

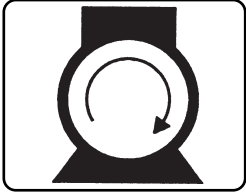
En kopiering, även delvis, av denna handbok är förbjuden utan en tillåtelse från tillverkaren.

KONTROLLPANEL

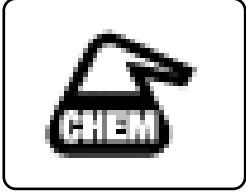


Läs igenom handboken utan att ansluta högtryckstvätten till el- och vattennätet.

BESKRIVNING AV SYMBOLERNA PÅ HÖGTRYCKSTVÄTTEN

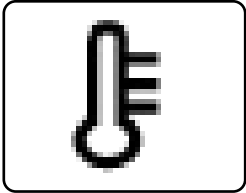


TÄNDNING AV PUMPMOTORN.

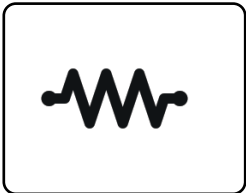


VAL AV TVÄTTMEDELSDISPENSERING.

KONTROLLLAMPAN: Nivå i tanken.

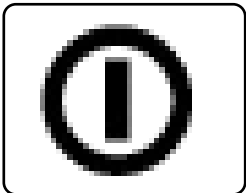


KONTROLLLAMPAN: Temperatur klar.

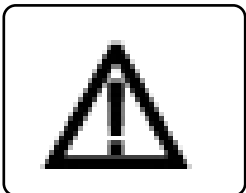


TÄNDNING AV UPPVÄRMNINGSSYSTEM.

REGLERING AV VATTENTEMPERATUR.



KOPPLAT NÄT.



FELINDIKERING.

KONTROLLPANEL

- A - Strömbrytare.
- B - Temperaturregulator.
- C - Kontrollampa kopplat nät.
- D - Kontrollampa för uppvärmningssystem.
- E - Kontrollampa för fel
- F - Kontrollampa avkalkningsmedlets nivå
- G - Kontrollampa rengöringsmedlets nivå.
- H - Kontrollampa temperatur klar.

ANVÄNDNING AV HÖGTRYCKSVÄTTEN

Starta högtrycksvätten genom att vrida tändningsbrytaren "A" till läget "I".

I detta läge kan vattentemperaturen justeras från lägsta till högsta temperatur med hjälp av regulatorm "B".

Varning

Högtrycksstrålen skapar en reaktionskraft på röret. Håll stadigt i rörets grepp.

Genom att ställa omkopplaren "A" i läget II "Chem" aktiveras leveransen av tvättmedelslösningen.

Vattentemperaturen kan ställas in med regulator "B" upp till högst 60 °C.

VISNING AV SIGNALER OCH FEL

Displayen:

Om omkopplare "A" är i läget I, tryck > 32 bar, visas "Max 80 °C".

Visning av arbetstimmar:

Med strömbrytaren "A" i läget I trycker du på knappen "+" en gång och munstyckets öppningar visas, nummer följt av "#"

Tryck på knappen "+" en andra gång så att arbetstiden för varmvatten visas.

Tryck på knappen "+" en till gång så att arbetstiden för kallvatten visas.

Genom att trycka på knappen "-" återgår du till huvudtemperaturen.

Tryck på knappen "ESC" för att lämna menyn och återgå till displayen för huvudtemperatur.

Visning av undermenyer:

Genom att trycka på knappen "OK" i mer än 2 sekunder visas 3 undermenyer, för att gå framåt eller bakåt trycker du på +-respektive -knapparna.

1) Lang: Här kan du välja det språk som larmen visas på. Genom att trycka på knappen "OK" visas det förinställda språket och genom att trycka på knapparna "+" och "-" kan du välja önskat språk. Bekräfta genom att trycka på knappen "OK".

Tryck på knappen "ESC" för att återgå till den huvudsakliga undermenyn.

2) Qty Chem: Gör det möjligt att välja hur mycket tvättlösning som ska doseras (omkopplare "A" i läget II). Fyra värden kan väljas, från 0,1 till 0,4. Det förinställda värdet är 0,2. Välj önskat värde genom att trycka på knapparna "+" och "-". Bekräfta genom att trycka på knappen "OK".

Tryck på knappen "ESC" för att återgå till den huvudsakliga undermenyn.

3) Version: Möjliggör visning av versionen av den installerade mjukvarans kretskort.

Versionen visas genom att trycka på knappen OK.

Tryck på knappen "ESC" för att återgå till den huvudsakliga undermenyn.

Genom att på nytt trycka på knappen "ESC" återgår du till huvudtemperaturen.

Varningslampor:

Kontrollampa C): Strömförsörjning, indikatorlampa lyser med fast sken (brytare "A" i läget I), med blinkande indikatorlampa och högtrycksvätten i läget "TSI".

När högtrycksvätten är i drift lyser lysdioderna. När högtrycksvätten är i vänteläge är lysdioderna i räknestatus och i läget "TSI" blinkar de.

Kontrollampa D): Uppvärmningssystem aktivt. (Temperaturregulator 'B' inställd på > 20°C).

Kontrollampa E): Felsignalering. Eventuella fel som hittas visas sedan på displayen. Se möjliga fel.

Kontrollampa F): Avkalkningsmedlets nivå, med tänd kontrollampa och motsvarande meddelande på displayen, otillräcklig nivå.

Kontrollampa G): Rengöringsmedlets nivå, med tänd kontrollampa och motsvarande meddelande på displayen, otillräcklig nivå.

Kontrollampa H): Temperatur klar: När kontrollampan tänds signalerar den att den inställda arbetstemperaturen har uppnåtts och visas på displayen.

Om den inställda temperaturen inte uppnås efter 4 minuters varmdrift blinkar kontrollampan snabbt. Använd sedan reglerventilen för att minska vattenflödet något och låta den inställda temperaturen uppnås.

Om den inställda temperaturen sänks under varmdrift blinkar kontrollampan långsamt tills den önskade temperaturen är uppnådd.

STOPP AV HÖGTRYCKSVÄTTEN - MÖJLIGA FEL

1) Högtrycksvätten har inte använts på 20 min., högtrycksvätten i total blockering "TSI".

Denna status signaleras genom att kontrollamporna **C och E)** blinkar och motsvarande meddelande på displayen.

2) Planerad underhållsintervall har gått ut vid 200 tim. Kontrollampan släcks efter underhåll hos ett auktoriserat servicecenter. Felet indikeras genom att kontrollampan **E)** tänds och att motsvarande meddelande visas på displayen.

3) Detektering litet läckage eller tilläppt vattenmunstycke: högtrycksvätten stannar.

Felet signaleras genom att kontrollampan **E)** blinkar och att motsvarande meddelande visas på displayen.

4) Detektering låg vattennivå: Efter 60 sekunders drift utan vatten stannar högtrycksvätten.

Felet signaleras genom att kontrollampan **E)** blinkar och att motsvarande meddelande visas på displayen.

5) Motorns värmeskydd utlöses: högtrycksvåtten stannar. Felet signaleras genom att kontrolllampan **E**) blinkar och att motsvarande meddelande visas på displayen.

6) För hög omgivningstemperatur: högtrycksvåtten stannar. Felet signaleras genom att kontrolllampan **E**) blinkar och att motsvarande meddelande visas på displayen.

7) Fel på NTC-sonden: värmesystemet stannar. Felet signaleras genom att kontrolllampan **E**) blinkar och att motsvarande meddelande visas på displayen.

OBS! För att nollställa signaleringar, vrid huvudströmbrytaren "A" till läget "0" och därefter till läget "I".

Vid ytterligare åtgärder, kontakta ett service center.

Svenska

FEL - ÅTGÄRDER

Innan nåGon som helst åtgärd ska högtrycksvätten kopplas från elnätet med hjälp av den flerpoliga brytaren eller genom att dra ut kontakten ur ström- och vattenuttaget.

FEL	ORSAKER	ÅTGÄRDER
Högtrycksvätten startar inte då brytaren vrids.	Elanslutning saknas. (Kontrolllampan "C" släckt). Värmeskyddet har aktiverats. (Kontrollampa "E" blinkar).	Kontrollera nätets spänning. (se de tekniska egenskaperna). Återställ. (Vid ytterligare åtgärder, kontakta ett service center).
Ingen vattenförsörjning eller så finns det läckor från vattnets högtryckskrets. Efter 90 sek. stannar högtrycksvätten och kontrolllampan "E" blinkar.	Vattenintagets filter är tilltäppt. Skadad vattenanslutning. Kranen är stängd. Läckor från högtryckskretsen.	Gör rent den. Kontrollera Öppna den. Begär en åtgärd från servicecentret.
Pumpen roterar men når inte det nominella trycket.	Vattenintagets filter är tilltäppt. Skadad vattenanslutning. Den tryckreglerande ventilen står på minimiläget. Sprutrörets munstycke är slitet. Ventilerna är smutsiga eller slitna. Anordningar för reglering av tryck på sprutröret öppna (i förekommande fall).	Gör rent den. Kontrollera Reglera. Begär en åtgärd från servicecentret. Begär en åtgärd från servicecentret.
Trycket går ner och upp då sprutröret är öppet. Efter 10 impulser stannar högtrycksvätten upp och kontrolllampan "E" blinkar.	Tilltäppt eller deformerat munstycke. Otillräcklig försörjning.	Gör rent eller begär en åtgärd från servicecentret. Kontrollera
Under en by-pass eller totalt stopp, stannar högtrycksvätten upp och kontrolllampan "E" blinkar.	Små vattenläckor från högtryckskretsen.	Begär en åtgärd från servicecentret.
Högtrycksvätten startar inte och kontrolllampan "C" blinkar efter ett totalt stopp.	Högtrycksvätten används inte under minst 20 minuter och är helt blockerad. (TSI)	Starta om genom att vrida huvudströmbrytaren "A" i läget "0" och därefter på läget "I".
Genom att ställa temperaturregulatorn i önskat läge, tänds inte ångpannan. Kontrolllampan "E" tänds.	Funktionsfel på uppvärmningssystemet.	Begär en åtgärd från servicecentret.
Vattnet är inte tillräckligt varmt.	Temperaturregulatorns placering.	Kontrollera
Kontrolllampan "E" tänds.	Fel på NTC-sonden	Begär en åtgärd från servicecentret.
Kontrolllampan "F" tänds.	Avkalkningsmedlet är slut.	Fyll på avkalkningsmedlets tank.

OBS! För att nollställa signaleringar, vrid huvudströmbrytaren "A" till läget "0" och därefter till läget "I".

VIKTIGT

För underhållet och/eller reparationer, använd endast originala reservdelar som erbjuder de bästa egenskaperna fråga om kvalitet, pålitlighet och säkerhet. Om originala reservdelar inte används, avsäger sig tillverkaren allt ansvar

Gratulerer! Vi ønsker å takke deg

for at du har valgt å kjøpe denne høytrykksvaskeren, med dette valget har du vist at du ikke ønsker å inngå kompromisser: **Du vil ha det beste.**

Vi har utarbeidet denne veiledningen for at du skal kunne utnytte alle kvalitetene og de høye prestasjonene som denne høytrykksvaskeren tilbyr.

Vi anbefaler at du leser hele veiledningen grundig før du begynner å bruke maskinen.

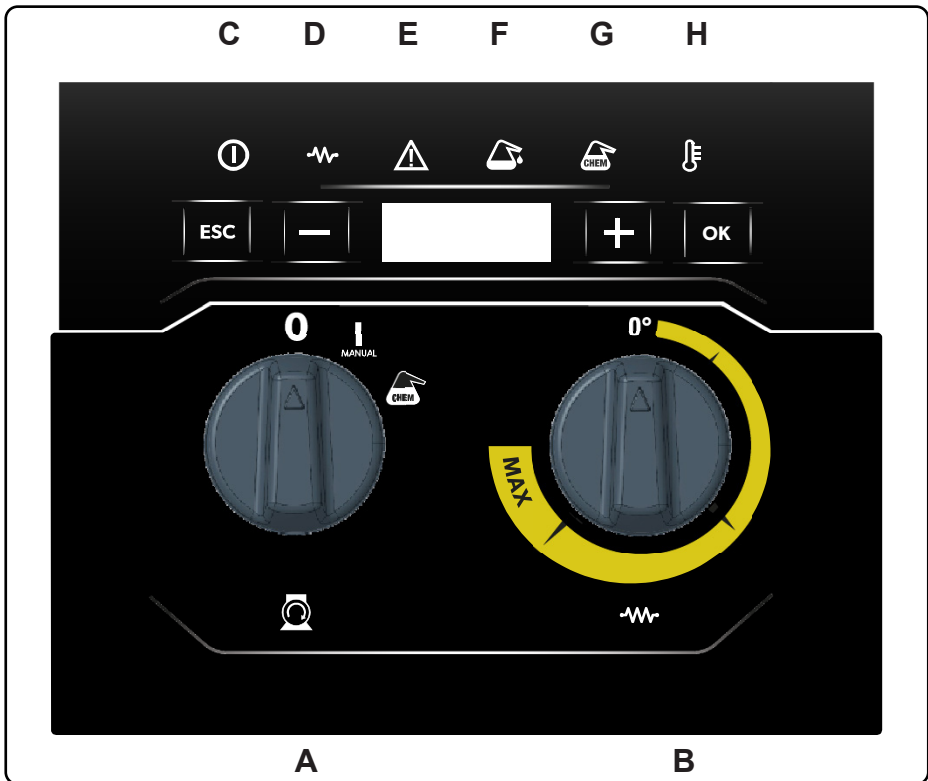
CE-merket på høytrykksvaskeren viser at produktet er i overensstemmelse med alle europeiske sikkerhetsstandarder.

OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSJONENE

Denne teksten har blitt grundig kontrollert, men eventuelle trykkfeil kan forekomme og må rapporteres til produsenten.

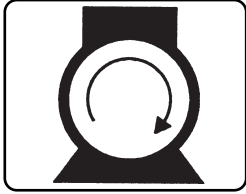
med det formål å forbedre produktet forbeholder produsenten seg dessuten retten til å foreta endringer og oppdateringer av denne publikasjonen uten forhåndsvarsel. All reproduksjon av denne veiledningen, også delvis, er forbudt uten tillatelse fra produsenten.

KONTROLLPANEL

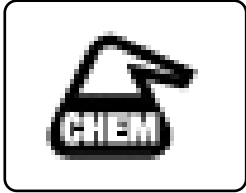


Fortsett å lese denne veiledningen uten å koble høytrykksvaskeren til vann- og strømmenette.

BESKRIVELSE AV SYMBOLENE PÅ HØYTTRYKKSVASKEREN

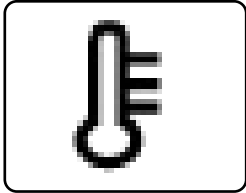


START AV MOTORPUMPEN.



VELGER FOR UTFØRSEL AV VASKEMIDDELLØSNING

VARSELLAMPE: Nivå i beholderen.

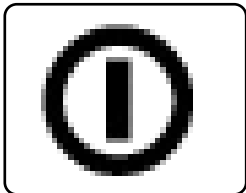


VARSELLAMPE: Temperatur klar.

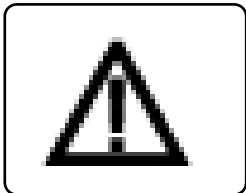


ANTENNING AV OPPVARMINGSSYSTEMET.

REGULERING AV VANN-TEMPERATUREN.



NETT TILSTEDE.



PROBLEMINDIKASJON.

KONTROLLPANEL

- A - Startknapp.
- B - Temperaturregulering
- C - Varsellampe for nett tilstede.
- D - Varsellampe for oppvarmingssystem.
- E - Varsellampe for uregelmessigheter.
- F - Varsellampe for nivå antikalkløsning.
- G - Varsellampe for nivå av vaskemiddelløsning.
- H - Varsellampe temperatur klar.

BRUK AV HØYTTRYKKSVASKEREN

Start høytrykksvaskeren med å dreie startbryteren "A" i pos. "I". I denne posisjonen er det mulig å regulere vanntemperaturen fra minimumstemperatur til maksimaltemperaturen ved hjelp av regulatoren "B".

⚠ Advarsel

Høytrykkspruten genererer en sterk kraft på selve lansens. Hold godt fast i håndtaket på lansens.

Når du setter bryteren "A" i pos. II "Chem" aktiveres utførelsen av vaskeløsningen. Vanntemperaturen kan stilles inn ved hjelp av regulatoren "B", til en maksimal temperatur på 60°C.

VISNING AV VARSLER OG UREGELMESSIGHETER

Display:

Hvis bryteren "A" er i pos. I, med trykket regulert > 32bar, vises teksten "Max 80°C".

Visning av funksjonstimer:

Med bryteren "A" i pos. I trykker du 1 gang på tasten "+" og antallet åpninger av lansens vises, tall etterfulgt av "#". Ved å trykke en gang på tasten "+" vises driftstimerne med varmt vann. Ved å trykke en gang til på tasten "+" vises driftstimerne med kaldt vann. Ved å trykke på tasten "-" går du tilbake til hovedtemperaturvisningen. Ved å trykke på tasten "ESC" går du direkte ut av menyen og du går tilbake til hovedtemperaturvisningen.

Visning av undermenyer:

Ved å trykke mer enn 2 sek. på tasten "OK" vises 3 undermenyer, for å gå forover og bakover trykker du på henholdsvis tastene "+" og "-".

1) Lang: Gjør det mulig å velge språket som alarmene skal vises på. Ved å trykke på tasten "OK" viser du det forhåndsinnstilte språket, ved å trykke på tastene "+" og "-" er det mulig å velge ønsket språk. Bekreft ved å trykke på tasten "OK". Trykk på tasten "ESC" for å gå tilbake til hovedundermenyen.

2) Qty Chem: Gjør det mulig å velge mengden utført vaskemiddelløsning (Bryter "A" i pos. II). Man kan velge mellom 4 verdier, mellom 0.1 og 0.4. Den forhåndsinnstilte verdien er 0.2. Velg ønsket verdi ved å trykke på tastene "+" og "-". Bekreft ved å trykke på tasten "OK". Trykk på tasten "ESC" for å gå tilbake til hovedundermenyen.

3) Versjon: Gjør det mulig å vise programvareversjonen til det installerte elektroniske kortet.

Versjonen vises ved å trykke på tasten "OK".

Trykk på tasten "ESC" for å gå tilbake til hovedundermenyen.

Ved å trykke en gang til på tasten "ESC" går du tilbake til hovedtemperaturvisningen.

Varsellamper:

Varsellampe C): Nett med fast tenning av varsellampe (Bryter "A" i pos. I), med blinkende varsellampe høytrykksvasker i status "TSI".

Ledlampene er tent når høytrykksvaskeren er i funksjon, ledlampen teller ned når maskinen er på vent, ledlamper blinker når maskinen er i statusen "TSI".

Varsellampe D): Aktivt oppvarmingssystem. (Temperaturregulator 'B' innstilt > 20°C).

Varsellampe E): Varsling av uregelmessigheter. Uregelmessigheten som oppstår vil deretter vises på displayet. Se mulige uregelmessigheter.

Varsellampe F): Nivå med avkalkingsmiddel, med varsellampen på og tilhørende melding på displayet, utilstrekkelig nivå.

Varsellampe G): Vaskeløsningsnivå, med varsellampen på og tilhørende melding på displayet, utilstrekkelig nivå.

Varsellampe H): Temperatur klar: Tenning av varsellampen varsler at den innstilte drifttemperaturen er oppnådd og vises på displayet.

Hvis den innstilte temperaturen ikke nås etter 4 minutter med varm funksjon blinker varsellampen raskt. Bruk reguleringsventilen til å redusere vannmengden lett slik at den innstilte temperaturen kan nås.

Hvis den innstilte temperaturen synker mens maskinen er i varm funksjon, blinker varsellampen langsomt, til den ønskede temperaturen nås.

STANS AV HØYTTRYKKSVASKEREN - MULIGE UREGELMESSIGHETER

1) Høytrykksvaskeren har ikke vært i bruk i mer enn 20 min., høytrykksvasker komplett blokkert "TSI".

Statusen varsles av at varsellampen **C og E**) blinker og med den tilhørende meldingen på displayet.

2) Vedlikeholdsintervall, utløpt frist for programmert vedlikehold 200 t. Varsellampen slukkes etter inngrep fra autorisert serviceverksted.

Problemet varsles av at varsellampen **E**) tennes og med den tilhørende meldingen på displayet.

3) Avdekking av mikrolekkasjer eller tett vanndyse: Høytrykks-spyleren stanser.

Problemet varsles av at varsellampen **E**) blinker og med den tilhørende meldingen på displayet.

4) Alarm tomt for vann: Etter 60 sek. funksjon med vannmangel stanser høytrykks-spyleren.

Problemet varsles av at varsellampen **E**) blinker og med den tilhørende meldingen på displayet.

5) Den termiske motorbeskyttelsen utløses: Høytrykksspyleren stanser.

Problemet varsles av at varsellampen **E**) blinker og med den tilhørende meldingen på displayet.

6) Uregelmessighet med høy temperatur: Høytrykksspyleren stanser.

Problemet varsles av at varsellampen **E**) blinker og med den tilhørende meldingen på displayet.

7) Feil på NTC-sonde: Varmesystemet stopper.

Problemet varsles av at varsellampen **E**) blinker og med den tilhørende meldingen på displayet.

N.B. For å nullstille varslingene dreier du hovedbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I".

Ved ytterligere inngrep, ta kontakt med teknisk assistanse.

Norsk

PROBLEMER - LØSNINGER

Du må alltid koble høytrykksvaskeren fra strømmettet før alle slags operasjoner, ved å slå av bryteren eller ved å koble støpselet fra stikkkontakten, og fra vannettet.

PROBLEMER	ÅRSAKER	LØSNINGER
Høytrykksvaskeren starter ikke når du dreier på bryteren.	Manglende strømkobling. (Varsellampe "C" er slukket). Varmebeskyttelse utløst. (Varsellampe "E" blinker).	Kontroller nettspenningen (se tekniske egenskaper). Gjenoppsett. (Ved ytterligere inngrep, ta kontakt med teknisk assistanse).
Vannet kommer ikke ut eller det er en lekkasje fra høytrykkskretsen. Etter 90 sek. stanser høytrykksspyleren og varsellampen "E" blinker.	Tett innføringsfilter. Defekt tilkobling til vannettet. Stengt vannkran. Lekkasjer fra høytrykkskretsen.	Rengjør. Kontroller Åpne den. Be om assistanse fra serviceverksted.
Pumpen fungerer, men det nominelle trykket oppnås ikke.	Tett innføringsfilter. Defekt tilkobling til vannettet. Reguleringsventil stilt inn på minimum. Slitt lansedyse. Skitne eller slitte ventiler. Reguleringsinnretninger for lansetrykket er åpne (hvis de finnes).	Rengjør. Kontroller Reguler. Be om assistanse fra serviceverksted. Be om assistanse fra serviceverksted. Steng den.
Trykket går opp og ned når lansen er åpen. Etter 10 impulser stanser høytrykksspyleren og varsellampen "E" blinker.	Tett eller deformert dyse. Utilstrekkelig forsyning.	Rengjør eller be om assistanse fra serviceverksted. Kontroller
I bypass-fase eller total stop stanser høytrykksspyleren og varsellampen "E" blinker.	Mikrolekkasjer fra høytrykkskretsen.	Be om assistanse fra serviceverksted.
Etter en fase med total stop starter ikke høytrykksspyleren og varsellampen "C" blinker.	Høytrykksspyleren har ikke vært i bruk i minst 20 min, og er i total blokkert status. (TSI)	Start høytrykksvaskeren igjen med å dreie startbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I".
Høytrykksspyleren starter ikke opp når du setter temperaturregulatoren i ønsket posisjon.	Feil på oppvarmingssystemet.	Be om assistanse fra serviceverksted.
Varsellampen "E" tennes.		
Vannet er ikke varmt nok.	Posisjon for temperaturregulering.	Kontroller
Varsellampen "E" tennes.	Feil på NTC-sonde	Be om assistanse fra serviceverksted.
Varsellampen "F" tennes.	Tomt for antikalkløsning.	Fyll beholderen for antikalkløsning.

N.B. For å nullstille varslingene dreier du hovedbryteren "A" i pos. "0" og deretter i pos. "I".

VIKTIG

For vedlikehold og/eller reparasjon må du kun bruke originale reservedeler som gir maksimale kvalitetsegenskaper, pålitelighet og sikkerhet. Bruk av uoriginale reservedeler fritar produsenten for alt ansvar.

Onneksi olkoon! Haluamme kiittää,

että valitsit korkealaatuisen ja luotettavan painepesurin: **Laatu on meillekin tärkeää.**

Käyttöoppaassa olevia ohjeita noudattamalla hankkimasi painepesuri toimii parhaalla mahdollisella tavalla ja vältty mahdollisilta käyttövirheilä.

Lue käyttöopas huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa.

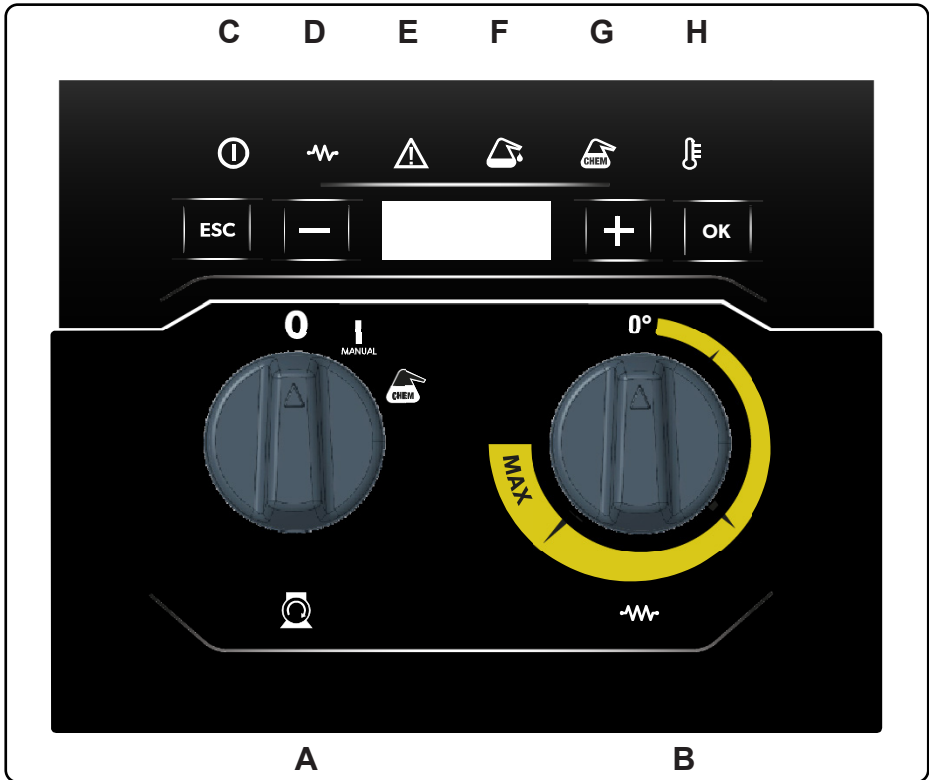
Painepesurissa oleva **CE**-merkintä osoittaa, että se vastaa turvallisuuden osalta eurooppalaisten standardien vaatimuksia.

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISISTÄ OHJEISTA

Tämän käyttöoppaan teksti on tarkistettu. Ilmoita valmistajalle siinä mahdollisesti olevista painovirheistä. Lisäksi tuotteen ominaisuuksien parantamiseksi valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä muutoksia päivittäkseen tätä julkaisua ilman ennakoilmoitusta.

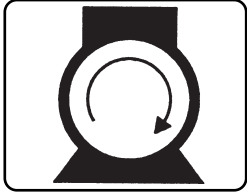
Tämän käyttöoppaan kopioiminen, myös osittainen, on kielletty ilman valmistajan antamaa suostumusta.

OHJAUSTAULU

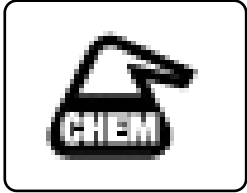


Jatka tämän käyttöoppaan lukemista ilman, että kytket painepesuria sähkö- ja vesiverkkoon.

PAINEPESURISSA OLEVIEN SYMBOLIEN KUVAUS

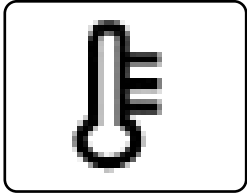


PUMPUN MOOTTORIN
KÄYNNISTYS.

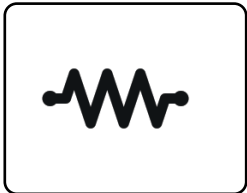


PESUAINELIUOKSEN AN-
NOSTELUN VALITSIN

MERKKIVALO: Säiliön taso.

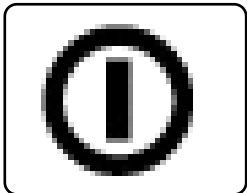


MERKKIVALO: Lämpötila
saavutettu.

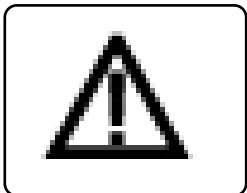


LÄMMITYSJÄRJESTELMÄN
KÄYNNISTYS.

VEDEN LÄMPÖTILAN
SÄÄTÖ.



VERKKOVIRRRAN LÄSNÄ-
OLO.



HÄIRIÖIDEN ILMOITUS.

OHJAUSTAULU

- A - Käynnistyskytkin
- B - Lämmönsäädin.
- C - Verkkovirran läsnäolon merkkivalo.
- D - Lämmitysjärjestelmän merkkivalo.
- E - Häiriöistä ilmoittava merkkivalo.
- F - Kalkinpoistoaineen merkkivalo.
- G - Pesuaineliuoksen määrän merkkivalo.
- H - Lämpötila saavutettu -merkkivalo.

PAINEPESURIN KÄYTTÖ

Käynnistä painepesuri kääntämällä käynnistyskytkin "A" asentoon "I".

Tässä asennossa on mahdollista säätää veden lämpötilaa minimilämpötilasta maksimiin säätimellä "B".

⚠ Varoitus

Korkeapainesuihku aiheuttaa voimakkaan reaktion suihkuput-
kessa. Pidä suihkuputken kahvoista tukevasti kiinni.

Asettamalla kytkin "A" asentoon II "Chem" aktivoidaan pesuai-
neliuoksen annostelu.

Veden lämpötila voidaan asettaa säätimellä "B", ja enimmäis-
arvo on 60 °C.

ILMOITUSTEN JA HÄIRIÖIDEN NÄYTTÄMINEN

Näyttö:

Jos kytkin "A" asennossa I, paine > 32 bar, näkyvä kirjoitus
"Max 80 °C".

Työtuntien näyttäminen

Kytkin "A" asennossa I, painettaessa yhden kerran näppäintä
"+", näytetään suutinputken aukaisu numerolla, jota seuraa "#"
Painamalla toisen kerran näppäintä "+", näytetään kuumen
veden työtunnit.

Painamalla edelleen näppäintä "+", näytetään kylmän veden
työtunnit.

Painamalla näppäintä "-" palataan lämpötilan päänäyttöön.

Painamalla näppäintä "ESC" poistutaan suoraan valikosta ja
palataan lämpötilan päänäyttöön.

Alivalikoiden näyttäminen:

Painamalla vähintään 2 sekuntia näppäintä "OK" tulee näkyviin
3 alivalikkoa, siirry eteenpäin tai taaksepäin painamalla vastaa-
vasti näppäimiä "+" ja "-".

1) Lang: Sallii valita hälytysten näyttökielen. Painamalla näp-
päintä "OK" tulee näkyviin esivalittu kieli, painamalla näppäi-
miä "+" ja "-" voidaan valita haluttu kieli. Vahvista painamalla
näppäintä "OK".

Paina näppäintä "ESC" palataksesi pääasialliseen alivalikkoon.

2) Qty Chem: Sallii valita annosteltavan pesuaineliuosmäärän
(Kytkin "A" asennossa II). Voidaan valita 4 arvoa väliltä 0.1 - 0.4
kyseiset arvot mukaan lukien. Esiasetettu arvo on 0.2. Valitse
haluttu arvo painamalla näppäimiä "+" ja "-". Vahvista paina-
malla näppäintä "OK".

Paina näppäintä "ESC" palataksesi pääasialliseen alivalikkoon.

3) Version: Sallii näyttää asennetun piirilevyn ohjelmistoversion.
Versio näytetään painamalla näppäintä "OK".

Paina näppäintä "ESC" palataksesi pääasialliseen alivalikkoon.

Painamalla uudelleen näppäintä "ESC" palataan lämpötilan
päänäyttöön.

Ilmoitusten merkkivalot:

Merkkivalo C): Verkkovirta läsnä, kun merkkivalo palaa
kiinteästi (Kytkin "A" asennossa I), merkkivalon vilkkuessa
painepesuri "TSI"-tilassa.

Merkkivalot päällä painepesuri toiminnassa, merkkivalot pis-
teinä odotettaessa, merkkivalot vilkkuvat, kun "TSI"-tilassa.

Merkkivalo D): Lämmitysjärjestelmä aktiivinen. (Lämpötilan-
säädin "B" asetettu > 20 °C).

Merkkivalo E): Häiriöiden ilmoittaminen. Kohdatut häiriöt tule-
vat näkyviin näytölle. Katso mahdolliset häiriöt.

Merkkivalo F): Kalkinpoistoaineen määrä, palava merkkivalo
ja vastaava näytön viesti, määrä riittämätön.

Merkkivalo G): Pesuaineliuoksen määrä, palava merkkivalo ja
vastaava näytön viesti, määrä riittämätön.

Merkkivalo H): Lämpötila saavutettu: Merkkivalon syytminen
ilmoittaa, että on saavutettu asetettu käyttölämpötila ja se
näky näytöllä.

Jos asetettua lämpötilaa ei saavuteta 4 minuutin lämpötoi-
minnan jälkeen, merkkivalo vilkkuu nopeasti. Käsitte siten
säätöventtiilillä veden virtauksen vähentämiseksi hieman, jotta
sallitaan asetetun lämpötilan saavuttaminen.

Jos lämpötoiminnon aikana lasketaan asetettua lämpötilaa,
merkkivalo vilkkuu hitaasti, kunnes saavutetaan haluttu läm-
pötila.

PAINEPESURIN SAMMUTTAMINEN - MAHDOLLI-
SET HÄIRIÖT

1) Painepesuria ei käytetty yli 20 min., painepesuri täydellisessä
lukitustilassa "TSI".

Tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **C ja E)** ja vasta-
avalla näytön viestillä.

2) Määräaikaishuollon väliaika 200 h erääntynyt. Merkkivalo
sammuu valtuutetun huoltoliikkeen toimenpiteen jälkeen.

Häiriöstä ilmoitetaan merkkivalolla **E)** ja vastaavalla näytön
viestillä.

3) Havaittu mikrovoutoja tai vesisuutin tukkeutunut: painepesuri
pysähtyy.

Tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **E)** ja vastaavalla
näytön viestillä.

4) Havaittu veden puuttuminen: Kun painepesuri on toiminut 60
sekuntia ilman vettä, se pysähtyy.

Tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **E)** ja vastaavalla
näytön viestillä.

5) Moottorin lämpösuoja on lauennut: painepesuri pysähtyy.

Tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **E)** ja vastaavalla
näytön viestillä.

6) Korkean lämpötilan häiriö: painepesuri pysähtyy.

Tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **E**) ja vastaavalla näytön viestillä.

7) NTC-anturin vika: lämmitysjärjestelmä pysähtyy.

Tilasta ilmoitetaan vilkkuvalla merkkivalolla **E**) ja vastaavalla näytön viestillä.

HUOM. Ilmoitusten nollaamiseksi kierrä pääkytkin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".

Mikäli laite laukeaa uudelleen, ota yhteys huoltoliikkeeseen.

Suomi

ONGELMAT – KORJAUSTOIMET

Ennen minkä tahansa toimenpiteen suorittamista irrota painepesuri sähköverkosta moninapaisella katkaisimella, tai irrottamalla pistoke sähköpistorasiasta, ja vesiverkosta.

ONGELMAT	SYYT	KORJAUSTOIMET
Kytkentä kääntämällä painepesuri ei käynnisty.	Sähköverkkoon kytkentä puuttuu. (Merkkivalo "C" ei pala). Lämpösuoja on lauennut. (Merkkivalo "E" vilkkuu).	Tarkasta verkkojännite. (Katso tekniset tiedot). Palauta toiminta. (Mikäli laite laukeaa uudelleen, ota yhteys huoltoliikkeeseen).
Ei vesisuihkua tai vuoto veden korkeapainepiirissä, 90 sekunnin kuluttua painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "E" vilkkuu.	Veden syötön suodatin tukossa. Kytkentä vesiverkkoon viallinen. Vesihana kiinni. Korkeapainepiirin vuodot.	Puhdista se. Tarkasta. Aukaise. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Pumppu käy, muttei saavuta nimellispainetta.	Veden syötön suodatin tukossa. Kytkentä vesiverkkoon viallinen. Paineen säätöventtiili asetettu minimiarvoon. Suihkuputken suutin on kulunut. Venttiilit likaisia tai kuluneet.	Puhdista se. Tarkasta. Säädä. Ota yhteys huoltoliikkeeseen. Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
	Suihkuputken paineensäätölaitteet auki (jos varusteena).	Sulje.
Paine laskee ja nousee silloin, kun suihkuputki on auki. Painepesuri pysähtyy 10 pulssin jälkeen ja merkkivalo "E" vilkkuu.	Suutin tukossa tai vääntynyt. Syöttöpaine riittämätön.	Puhdista tai ota yhteys huoltoliikkeeseen. Tarkasta.
Ohitusvaiheessa tai täydellisessä pysäytysvaiheessa painepesuri pysähtyy ja merkkivalo "E" vilkkuu.	Veden mikrovuotoja korkeapainepiiristä.	Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Täydellisen pysäytysvaiheen jälkeen painepesuri ei käynnisty ja merkkivalo "C" vilkkuu.	Painepesuria ei ole käytetty vähintään 20 minuuttiin ja se on täydellisessä luki-tustilassa. (TSI)	Käynnistä uudelleen kääntämällä pääkytkin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".
Vaikka siirretään lämpötilansäädin haluttuun asentoon, kattila ei käynnisty.	Lämmitysjärjestelmän toimintahäiriö.	Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Merkkivalo "E" syttyy.		
Vesi ei ole riittävän kuumaa.	Lämpötilansäätimen asento.	Tarkasta.
Merkkivalo "E" syttyy.	NTC-anturin vika	Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Merkkivalo "F" syttyy.	Kalkinpoistoneste loppunut.	Täytä kalkinpoistoainesäiliö.

HUOM. Ilmoitusten nollaamiseksi kierrä pääkytkin "A" asentoon "0" ja sen jälkeen asentoon "I".

TÄRKEÄÄ

Käytä huollon ja/tai korjausten yhteydessä vain alkuperäisiä varaosia, jotka takaavat korkean laadun, kestävyuden ja turvallisuuden. Alkuperäisistä poikkeavien lisävarusteiden käyttö vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

Ελληνικά

Συγχαρητήρια! Θέλουμε να σας ευχαριστήσουμε

για την αγορά αυτής της υδροπλυστικής, με την οποία αποδειξατε ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: **θέλετε πάντα το καλύτερο**. Έχουμε εκπονήσει αυτό το φυλλάδιο για να μπορέσετε να κατανοήσετε καλύτερα τα χαρακτηριστικά και τις υψηλές επιδόσεις που σας προσφέρει αυτή η υδροπλυστική.

Σας συνιστούμε να το διαβάσετε ολόκληρο πριν τη χρήση.

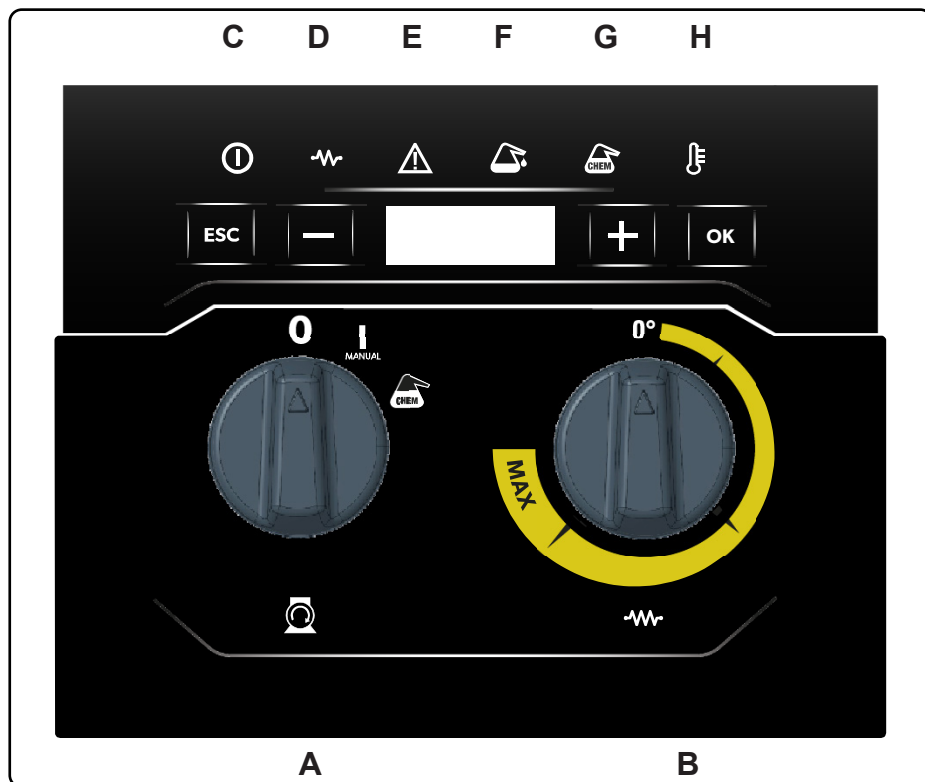
Το σήμα **CE** πάνω στην υδροπλυστική σας, αποδεικνύει τη συμμόρφωση του προϊόντος με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας.

ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Το κείμενο έχει ελεγχθεί προσεκτικά, ωστόσο ενδεχόμενα τυπογραφικά λάθη πρέπει να κοινοποιούνται στον κατασκευαστή.

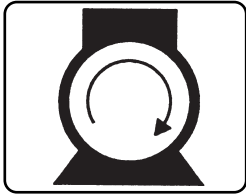
Για τη βελτίωση του προϊόντος, ο κατασκευαστής διατηρεί επίσης το δικαίωμα να επιφέρει αλλαγές ενημέρωσης στο παρόν φυλλάδιο χωρίς καμία προειδοποίηση. Απαγορεύεται οποιαδήποτε ολική ή μερική αναδημοσίευση του παρόντος φυλλαδίου χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

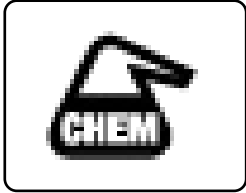


Συνεχίστε την ανάγνωση του παρόντος φυλλαδίου χωρίς να συνδέσετε την υδροπλυστική στο δίκτυο ύδρευσης και ηλεκτρικής ενέργειας.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΗΝ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗ

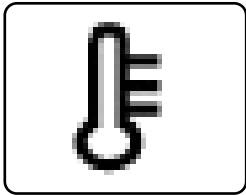


ΑΝΑΜΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
ΑΝΤΛΙΑΣ.



ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΑΡΟΧΗΣ
ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ ΔΙΑΛΥ-
ΜΑΤΟΣ.

ΛΥΧΝΙΑ: Στάθμη δοχείου.

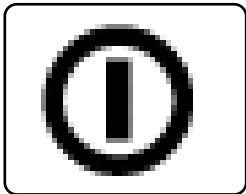


ΛΥΧΝΙΑ: Θερμοκρασία λει-
τουργίας.

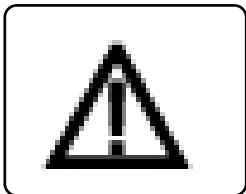


ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑ-
ΤΟΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ
ΝΕΡΟΥ.



ΕΝΔΕΙΞΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ.



ΕΝΔΕΙΞΗ ΒΛΑΒΗΣ.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ

- A** - Διακόπτης ON/OFF.
- B** - Ρυθμιστής θερμοκρασίας.
- C** - Ενδεικτική λυχνία τροφοδοσίας.
- D** - Ενδεικτική λυχνία συστήματος θέρμανσης.
- E** - Ενδεικτική λυχνία σήμανσης βλάβης
- F** - Ενδεικτική λυχνία στάθμης αποσκληρυντικού
- G** - Ενδεικτική λυχνία στάθμης απορρυπαντικού διαλύματος.
- H** - Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας λειτουργίας.

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗΣ

Θέστε σε λειτουργία την υδροπλυτική μετακινώντας τον διακόπτη ON/OFF «A» στη θέση «I».

Στη θέση αυτή, μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία του νερού από την ελάχ. έως τη μέγ. τιμή μέσω του ρυθμιστή "B".

⚠ Προσοχή

Το νερό υπό υψηλή πίεση δημιουργεί μια δύναμη αντίδρασης στον εκτοξευτήρα. Κρατάτε καλά τις χειρολαβές του εκτοξευτήρα.

Με τον διακόπτη "A" στη θέση II "Chem", ενεργοποιείται η παροχή απορρυπαντικού διαλύματος. Η θερμοκρασία του νερού μπορεί να ρυθμιστεί με τον διακόπτη "B" έως τη μέγιστη τιμή των 60°C.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΒΛΑΒΩΝ

Οθόνη:

Με τον διακόπτη "A" στη θέση I, πίεση > 32bar, εμφανίζεται η ένδειξη "Max 80°C".

Προβολή ωρών λειτουργίας:

Με τον διακόπτη "A" στη θέση I πιέζοντας 1 φορά το κουμπί "+" εμφανίζονται τα ανοίγματα του εκτοξευτήρα με έναν αριθμό ακολουθούμενο από το σύμβολο "#".

Πιέζοντας δεύτερη φορά το κουμπί "+" εμφανίζονται οι ώρες λειτουργίας με ζεστό νερό.

Πιέζοντας πάλι το κουμπί "+" εμφανίζονται οι ώρες λειτουργίας με κρύο νερό.

Πιέζοντας το κουμπί "-" εμφανίζεται πάλι η κεντρική οθόνη της θερμοκρασίας.

Πιέζοντας το κουμπί "ESC" επιτυγχάνεται απευθείας έξοδος και επιστροφή στην κεντρική οθόνη της θερμοκρασίας.

Προβολή υπομενού:

Πιέζοντας πάνω από 2 sec το κουμπί "OK" εμφανίζονται 3 υπομενού. Για να μετακίνηση εμπρός ή πίσω πιέστε αντιστοίχως τα κουμπιά "+" και "-".

1) Lang: Πιέστε για να επιλέξετε τη γλώσσα στην οποία εμφανίζονται τα μηνύματα συναγερμού. Πιέζοντας το κουμπί "OK" εμφανίζεται η προκαθορισμένη γλώσσα. Πιέστε τα κουμπιά "+" και "-" για να επιλέξετε την επιθυμητή γλώσσα. Επιβεβαιώστε πιέζοντας το κουμπί "OK".

Πιέστε το κουμπί "ESC" για επιστροφή στο κεντρικό υπομενού.

2) Qty Chem: Επιτρέπει την επιλογή της ποσότητας του παρεχόμενου απορρυπαντικού διαλύματος (διακόπτης "A" στη θέση II). Μπορείτε να επιλέξετε 4 τιμές από 0.1 έως 0.4. Η προκαθορισμένη τιμή είναι 0.2. Επιλέξτε την επιθυμητή τιμή πιέζοντας τα κουμπιά "+" και "-". Επιβεβαιώστε πιέζοντας το κουμπί "OK".

Πιέστε το κουμπί "ESC" για επιστροφή στο κεντρικό υπομενού.

3) Version: Επιτρέπει την εμφάνιση της έκδοσης του εγκατεστημένου λογισμικού στην ηλεκτρονική πλακέτα. Η έκδοση εμφανίζεται πιέζοντας το κουμπί "OK".

Πιέστε το κουμπί "ESC" για επιστροφή στο κεντρικό υπομενού.

Πιέζοντας πάλι το κουμπί "ESC" εμφανίζεται πάλι η κεντρική οθόνη της θερμοκρασίας.

Ενδεικτικές λυχνίες:

Ενδεικτική λυχνία C): Συνδεδεμένη τροφοδοσία με τη λυχνία σταθερά αναμμένη (Διακόπτης "A" στη θέση I), υδροπλυτική σε κατάσταση "TSI" με τη λυχνία να αναβοσβήνει.

Led Αναμμένα Υδροπλυτική σε λειτουργία, ηλεκτρονικός πίνακας led σε κατάσταση αναμονής, αναλαμπή led σε κατάσταση "TSI".

Ενδεικτική λυχνία D): Σύστημα θέρμανσης ενεργοποιημένο. (Ρυθμιστής θερμοκρασίας "B" ρυθμισμένος > 20°C).

Ενδεικτική λυχνία E): Σήμανση βλάβης. Οι βλάβες που εντοπίζονται εμφανίζονται στη συνέχεια στην οθόνη. Βλ. Πιθανές βλάβες.

Ενδεικτική λυχνία F): Στάθμη αποσκληρυντικού. Με τη λυχνία αναμμένη και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη, χαμηλή στάθμη.

Ενδεικτική λυχνία G): Στάθμη απορρυπαντικού διαλύματος. Με τη λυχνία αναμμένη και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη, χαμηλή στάθμη.

Ενδεικτική λυχνία H): Θερμοκρασία λειτουργίας: Το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας υποδηλώνει την επίτευξη της επιλεγμένης θερμοκρασίας λειτουργίας που εμφανίζεται στην οθόνη. Αν η επιλεγμένη θερμοκρασία δεν επιτευχθεί μετά από 4 λειτουργίας με ζεστό νερό, η λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα. Χρησιμοποιήστε τη βαλβίδα ρύθμισης για να μειώσετε ελαφρά την παροχή νερού και να επιτρέψετε την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας.

Αν η επιλεγμένη θερμοκρασία μειωθεί κατά τη διάρκεια της λειτουργίας με ζεστό νερό, η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά έως ότου επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία.

ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΗΣ ΥΔΡΟΠΛΥΣΤΙΚΗΣ – ΠΙΘΑΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ

1) Λειτουργία υδροπλυτικής για λιγότερο από 20 λεπτά, ολική εμπλοκή "TSI" της υδροπλυτικής.

Η κατάσταση επισημαίνεται με τις ενδεικτικές λυχνίες **C και E)** που αναβοσβήνουν και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη.

2) Λήξη διαστήματος για προγραμματισμένη συντήρηση στις 200 ώρες. Η λυχνία σβήνει μετά την επέμβαση του εξουσιοδοτημένου Σέρβις.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με το άναμμα της ενδεικτικής λυχνίας **E)** και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη.

3) Σήμανση μικροδιαρροών ή βουλωμένου μπεκ νερού: η λειτουργία της υδροπλυτικής διακόπτεται.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με την ενδεικτική λυχνία **E)** που αναβοσβήνει και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη.

4) Σήμανση έλλειψης νερού: Μετά από 60 δευτ. χωρίς νερό, η λειτουργία της υδροπλιστικής διακόπτεται.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με την ενδεικτική λυχνία **E** που αναβοσβήνει και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη.

5) Επέμβαση θερμικής προστασίας κινητήρα: η λειτουργία της υδροπλιστικής διακόπτεται.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με την ενδεικτική λυχνία **E** που αναβοσβήνει και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη.

6) Βλάβη υψηλής θερμοκρασίας: η λειτουργία της υδροπλιστικής διακόπτεται.

Το πρόβλημα επισημαίνεται με την ενδεικτική λυχνία **E** που αναβοσβήνει και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη.

7) Βλάβη του αισθητήρα NTC: Το σύστημα θέρμανσης σταματά

Το πρόβλημα επισημαίνεται με την ενδεικτική λυχνία **E** που αναβοσβήνει και το σχετικό μήνυμα στην οθόνη.

ΣΗΜ. Για να ακυρώσετε τις σημάνσεις γυρίστε το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I". Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις.

Ελληνικά

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ - ΛΥΣΕΙΣ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση, αποσυνδέετε τη συσκευή την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω του ασφαλειοδιακόπτη ή αποσυνδέοντας το φως από την πρίζα του ρεύματος και κλείνετε την παροχή νερού.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Γυρνώντας το διακόπτη η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία.	Απουσία ηλεκτρικής σύνδεσης. (Ενδεικτική λυχνία "C" σβηστή). Επέμβαση θερμικής προστασίας. (Αναλαμπή ενδεικτικής λυχνίας «E»).	Ελέγξτε την τάση του δικτύου. (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά). Αποκαταστήστε. (Σε περίπτωση νέας επέμβασης απευθυνθείτε στο Σέρβις).
Δεν υπάρχει παροχή νερού ή υπάρχει διαρροή από το κύκλωμα νερού υψηλής πίεσης. Μετά από 90 δευτ. διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "E".	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Κλειστή βάνα νερού. Διαρροές από το κύκλωμα υψηλής πίεσης.	Καθαρίστε. Έλεγχος. Ανοίξτε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η αντλία περιστρέφεται, αλλά δεν φτάνει στην ονομαστική πίεση.	Βουλωμένο φίλτρο τροφοδοσίας νερού. Ελαττωματική σύνδεση στο δίκτυο ύδρευσης. Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης στο ελάχιστο. Φθαρμένο μπεκ εκτοξευτήρα. Βρώμικες ή φθαρμένες βαλβίδες. Διακόπτης ρύθμισης πίεσης στον εκτοξευτήρα ανοιχτός (εάν υπάρχει).	Καθαρίστε. Έλεγχος. Ρυθμίστε. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Απευθυνθείτε στο Σέρβις. Κλείστε.
Με τον εκτοξευτήρα ανοιχτό η πίεση παρουσιάζει αυξομειώσεις. Μετά από 10 σήματα διακόπτεται η λειτουργία της υδροπλυστικής και αναβοσβήνει η λυχνία "E".	Βουλωμένο ή παραμορφωμένο μπεκ. Ανεπαρκής τροφοδοσία.	Καθαρίστε το ή απευθυνθείτε στο Σέρβις. Έλεγχος.
Η λειτουργία της υδροπλυστικής διακόπτεται σε κατάσταση by-pass ή total stop και αναβοσβήνει η λυχνία "E".	Μικροδιαρροές νερού από το κύκλωμα υψηλής πίεσης.	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Μετά από μια κατάσταση total stop, η υδροπλυστική δεν τίθεται σε λειτουργία και αναβοσβήνει η λυχνία "C".	Η υδροπλυστική δεν χρησιμοποιήθηκε τουλάχιστον επί 20 λεπτά και βρίσκεται σε κατάσταση ολικής εμπλοκής. (TSI)	Επανεκκίνηση γυρνώντας το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".
Ο θερμαντήρας δεν ανάβει γυρνώντας το διακόπτη θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση. Η ενδεικτική λυχνία "E" ανάβει.	Βλάβη του συστήματος θέρμανσης.	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Το νερό δεν είναι αρκετά ζεστό.	Θέση ρυθμιστή θερμοκρασίας.	Έλεγχος.
Η ενδεικτική λυχνία "E" ανάβει.	Βλάβη του αισθητήρα NTC	Απευθυνθείτε στο Σέρβις.
Η ενδεικτική λυχνία "F" ανάβει.	Έλλειψη αποσκληρυντικού υγρού.	Γεμίστε το δοχείο αποσκληρυντικού.

ΣΗΜ. Για να ακυρώσετε τις σημάνσεις γυρίστε το γενικό διακόπτη "A" στη θέση "0" και στη συνέχεια στη θέση "I".

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

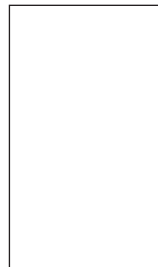
Για τη συντήρηση ή/και την επισκευή χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που διαθέτουν τα καλύτερα χαρακτηριστικά ποιότητας, αξιοπιστίας και ασφάλειας. Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.



IPC

BY TENNANT COMPANY

IP Cleaning S.r.l.
Viale Treviso, 63
30026 Summaga di Portogruaro
Venezia (Italy)
T: +39 0421 205511
F: +39 0421 204227
E: info@ipcworldwide.com
W: www.ipcworldwide.com



Cod. PLDC40607 - 09/2023